PREMIO 2011 DE ALFABETIZACIÓN UNESCO

Libro del adulto
Amoxtli weyi tlakatl

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

MIBES 7
MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua

Escribo mi lengua.
Náhuatl Sierra Norte

Nikekuilowa notlahtol.
Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

náhuatl • náhuat • nawatlahtol • nauat • mexicatl • mexicano • masewaltlahtoli

MEVyT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Víctor Hugo Martínez Muñoz

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga
Maribel Eloisa Hidalgo Morales
Miguel Angel Recillas González

Adaptación para la población hablante
en lengua náhuatl Sierra Norte
Ricardo Bravo Malagón
Ángel David Bravo Ibáñez
Adriana Cruz Rivera
María Rosario Salazar Lira

Asesoría académica
María Elena Ibáñez Bravo

Revisión técnica
Miguel Angel Recillas González

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Alicia Naves Merlín
Laura Sainz Olivares

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores
Fabiola Escalona Mejía

Diagramación
Salvador Hernández Gallegos
Montserrat Rivera Ochoa
Norma García Manzano

Ilustración
Ernesto Arce Ortega
Javier Contreras Zavala
Mario Grimaldo González
Adriana Millán Jaramillo
Melquiades González Becerra

Fotografía de portada
Adriana Barraza Hernández

Fotografía de interiores
Pedro Hiriart y Valencia
Lizeth Arauz Velasco
Ernesto Ramírez Bautista
Adriana Barraza Hernández

Escribo mi lengua. Náhuatl Sierra Norte. MIBES 7. Libro del adulto. D. R. 2014 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe Español como Segunda Lengua:* 970-23-0500-4
ISBN *Escribo mi lengua.* Náhuatl Sierra Norte. MIBES 7. Libro del adulto: 978-607-710-272-4

Impreso en México

Neskayotlahtoli /Índice

Amakalpowali / Página

Ixpantilistli / Presentación 4

Tlen tikasiskeh / Propósitos generales 6

Unidad 1 Generalidades de la lengua 8

Tema 1. **Ubicación geográfica** 10

Tema 2. **Para entender mejor nuestra lengua** 22

Tema 3. **Expresión oral y escrita** 33

Tema 4. **El alfabeto** 42

Tema 5. **Perspectivas de la lengua** 69

Extlamachtil 2 Nitlakuilowa ikan nimononotsas 76

Amaixpowali 1. **¿Tlen tikchiwa ikuak titlakuilowa?** 78

Amaixpowali 2. **Mochihchiwas tlakuilol** 84

Amaixpowali 3. **Kenin chihchiwtoke sintlalilis tlahtolme** 104

Extlamachtil 3 ¿Tlen nikchiwa ikuak nixpowa? 142

Amaixpowali 1. **¿Tleno ye ixpowalis?** 144

Amaixpowali 2. **Tlatlamantli ixpowalis** 157

Amaixpowali 3. **Tlatlamantli chichiwalis ixpowalis** 178

Ixpantilistli

Timitsmaktia se kuali sililis itich nin módulo *Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme*. Nin amoxtli omochihchiw ikan toknewa tlen telpochme wan weyi tlakame, wan noihki masewal tlamachtiani tlen kinikiske tlaixmatiske ikan nitlahtol wan kiweyaltis nitlaixmatilis ipan ixpowalis wan tlakuilolis tlen moniki itich tonimilis.

Nin Amoxtli Weyi tlakatl kiwalika yeyi extlamaxtilme ikan tlanonotsalis tlen techwikas matiknimilika ipan tomasewaltlahtol wan nitlakuilolis, wan noihki, nitlaixmatilis sike pantli kenihki mochiwa ixpowalis wan tlakuilolis, ikan tlen tiwilis tikweyaltis motlaixmatilis wan mitsyekwikas itich motikitl kime tlamachtiani ikan toknewa tlen telpochme wan weyi tlakame. Tewatl tiwilis tikpewaltis ipan extlamachtil tlen te tiknikis, san tiknike nochi ximomachti.

Nin amoxtli mitspalewis tikasikamatis ixpowalis wan tlakuilolis tlen sike instruktivos, etiketas, amatlakuiloltlanextil, telegramas, amatlasokuilol wan oksike amatlakuilolme.

Mitspalewis tiknimilis ipan tlen moniki, kani tlahmatis wan kenihki chihchiwtok totlahtol.

Itich nin amoxtli pewis motikitiltis tlen te yitikmati, itich monikis tlen ixpowalis wan tlakuilolis; wan tiwilis timomachtis ikuak te tikniktas.

Presentación

Te damos la bienvenida al estudio del módulo *Escribo mi lengua. Náhuatl Sierra Norte*. Este material se hizo para las personas jóvenes y adultas, y para los asesores bilingües que quieran conocer más acerca de su lengua o ampliar sus conocimientos sobre la lectura y la escritura.

Este libro contiene tres unidades con información que conduce a la reflexión sobre la importancia de tu lengua y su escritura, así como al conocimiento de algunas estrategias de lectura y escritura, para que puedas ampliar tus conocimientos u orientar tu trabajo como asesor bilingüe con las personas jóvenes y adultas. Las unidades no tienen una secuencia aunque las actividades estén numeradas, es decir, que puedes iniciar por la unidad que tú elijas, lo importante es que la estudies toda.

El estudio de este libro te permitirá desarrollar habilidades para la escritura y lectura de instructivos, invitaciones, etiquetas, carteles, telegramas, cartas y otros textos.

También te invitará a reflexionar sobre algunos elementos gramaticales propios de tu lengua que puedas aplicar cuando escribas un texto.

Este material parte del reconocimiento de lo que tú sabes y de tu experiencia en el uso de la lectura y la escritura, y lo puedes estudiar de acuerdo con el tiempo y el interés que tengas.

Tlen tikasiskeh

Ikuak tiktlamis timomachtis nin amochti tiwilis:

1) Tiktlahsotlas momasewaltlahtol ikan tlatlamantl tlaixmatilis tlen mitskawas titlaixmatis kachi motlahtol.
2) Tikixmatis tlatlamantl pantli amatlakuilolme wan kenihki chihchiwtok wan ohko tiwilis titikitiltis iwan toknewa tlen weyi tlakame.
3) Tiktikitiltis tlatlamantl pantli amatlakuilolme tlen moniki itich tonimilis ikan tlen tiwilis nikchichiwas amatlakuilolme ikan masewaltlahtol.
4) Tiknimilis kenihki mochiwa se ixpowalis kani tiwilis timomachtis tlatlamantl pantli tlen mitsmaktiske se kuali kasikamatilis tle sa amatlakuilol tlen tixpowas.
5) Tiyekasis tlatlamantl tlakuilolis tlen motikitiltis itich sike amatlakuilolme itich masewaltlahtol kani wan kema wilis motikitiltiske.
6) Tiknimilis kenihki mochiwa se tlakuilolis kani tiwilis timomachtis tlatlamantl pantli ikuak titlakuilo se amatlakuilol.

Propósitos generales

Al terminar de estudiar este libro:

1) Valorarás tu lengua gracias a los nuevos conocimientos adquiridos sobre ella.
2) Conocerás diferentes tipos de texto y sus características, para que puedas trabajarlos en el nivel inicial con las personas adultas.
3) Te ejercitarás en la producción de diferentes tipos de textos en tu lengua.
4) Reflexionarás sobre el proceso de la lectura para desarrollar habilidades y estrategias que te permitan la comprensión de cualquier texto que leas.
5) Identificarás los diferentes usos de la escritura para utilizar textos en los diferentes lugares y momentos en que son útiles.
6) Reflexionarás sobre el proceso de la escritura para desarrollar habilidades y estrategias en la producción de textos escritos.

Propósitos:

- Identificarás la familia lingüística a la que pertenece la lengua náhuatl y dónde se ubica geográficamente para conocer más sobre ella.
- Distinguirás las características de una lengua y de un dialecto para favorecer la valoración de tu lengua materna indígena.

Generalidades de la lengua

Unidad 1

- Identificarás las características de las expresiones oral y escrita para saber cuándo es conveniente y adecuado usar cada una, según las necesidades e intenciones.
- Identificarás los espacios de uso de la lengua escrita en náhuatl para promover su desarrollo.

Tema 1 Ubicación geográfica

Propósito:

Identificarás algunas características de nuestra lengua y los lugares donde se habla para reconocer su importancia en un país plurilingüe.

Actividad 1

¿Qué pueblos conoces en los que se habla el náhuatl? Escribe sus nombres.

_____

Escribe cuáles son los pueblos con los que te entiendes más en una conversación.

_____

Si hay algún pueblo con el que no puedas entenderte en una conversación, anota su nombre.

_____

¿Sabes si en algún otro estado de la República existen pueblos en los que se hable náhuatl? Sí ☐ No ☐

Anota sus nombres.

_____

Comenta las respuestas con tu asesor o con tus compañeros.

Actividad 2

Lee el siguiente texto y resuelve los ejercicios que se encuentran a continuación.

Diversidad lingüística en México y del pueblo náhuatl*

México es uno de los países con mayor diversidad lingüística en el mundo. Se dice que en México se habla un número aproximado de 364 lenguas y variantes lingüísticas. Todas ellas se agrupan en 11 familias lingüísticas que son originarias de estas tierras, además del español y otras lenguas que se hablan en México.

De las 364 lenguas o variantes lingüísticas que reconoce el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali), 30 son del grupo de lenguas llamado náhuatl; esto quiere decir que son lenguas muy parecidas porque tienen un mismo origen, pero son diferentes entre sí porque han cambiado con el tiempo las costumbres, las actividades y la comunicación entre los lugares donde se hablan. Todas las lenguas que se llaman náhuatl pertenecen a una gran familia de lenguas conocida como Yutonahua. Esta familia es tan grande que está presente desde el norte hasta el sur del país.

Los 30 diferentes tipos de lenguas náhuatl se hablan en 16 estados del país: Puebla, Hidalgo, Estado de México, Guerrero, Morelos, Nayarit, Tabasco, Tlaxcala, Distrito Federal, Jalisco, Colima, Durango, Guerrero, Veracruz, Oaxaca y San Luis Potosí.

---

*Información basada en Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. *Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales. Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, México*, INALI, 2010, pp. 10, 12 y 101-124.

Todas estas lenguas se relacionan como si fueran una gran familia de parientes, es decir, que tienen relación entre sí y se parecen en muchas cosas pero son diferentes.

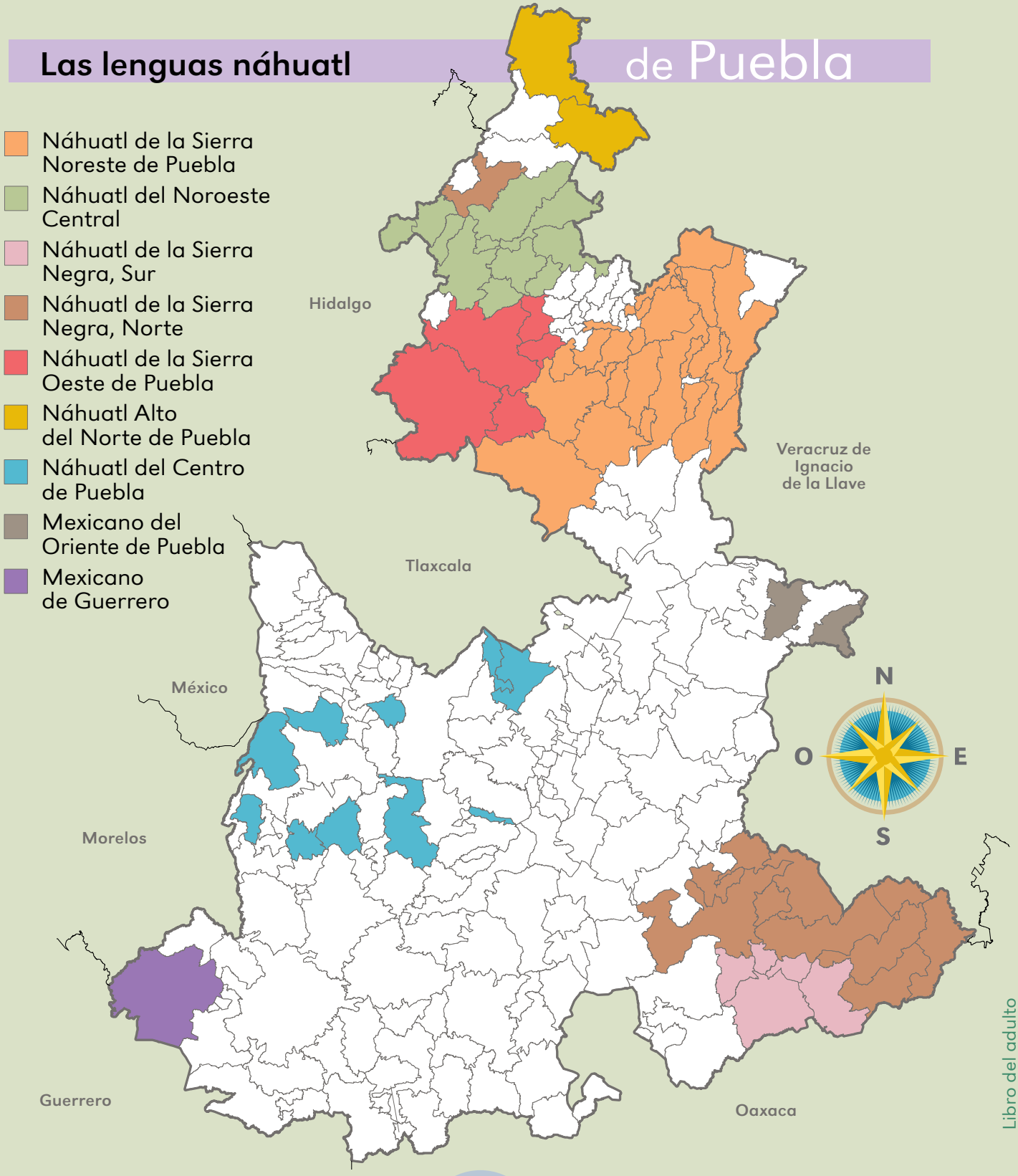
Así como en nuestra familia tenemos parientes cercanos, como nuestros hermanos, y también tenemos parientes lejanos como sobrinos, hijos de mis primos, de la misma manera se relacionan las lenguas. Unas lenguas náhuatl son hermanas porque se entienden más y se pueden comunicar sin muchos problemas, pero otras tienen un parentesco muy lejano y ya no se pueden comunicar.

De las 31 lenguas náhuatl que se hablan en el país, nueve se encuentran en el estado de Puebla.

1. Náhuatl de la Sierra Noreste de Puebla
2. Náhuatl del Noroeste Central
3. Náhuatl de la Sierra Negra, Sur
4. Náhuatl de la Sierra Negra, Norte
5. Náhuatl de la Sierra Oeste de Puebla
6. Náhuatl Alto del Norte de Puebla
7. Náhuatl del Centro de Puebla
8. Mexicano del Oriente de Puebla
9. Mexicano de Guerrero

De estas nueve lenguas náhuatl, una comparte territorio con el estado de Guerrero: el **mexicano de Guerrero**, el cual mayoritariamente se habla en ese estado, y al que la gente que lo habla le llama mexicano.

Identifica en el mapa los nueve tipos de náhuatl que se hablan en el estado de Puebla y responde las preguntas que están a continuación.



¿Tú sabías o habías escuchado que existieran tantos tipos de lenguas náhuatl en el país?

Sí ◯ No ◯

¿Cómo te enteraste?

Ahora que lo sabes, ¿qué piensas de que haya tantas lenguas náhuatl diferentes?

¿Cuáles otros tipos de náhuatl conoces que se hablen en Puebla?

Escribe en la línea la opción correcta.

En México existen _____ familias lingüísticas.

En México hay _____ lenguas y variantes.

En México se identifican _____ tipos de lengua náhuatl.

En Puebla se hablan _____ tipos de lengua náhuatl.

11	305
211	364
30	9
9	11

Actividad 3

Lee con atención el siguiente texto.

Orígenes del náhuatl Sierra Norte*

Nuestra lengua tiene una historia muy larga.

De acuerdo con la información presentada por las personas que investigan la historia de la lengua náhuatl, la familia de lenguas a la que pertenece la nuestra, conocida como familia yutonahua, ya existía desde hace 4700 años, y se hablaba desde lo que es el actual territorio del noroeste de Estados Unidos (payute del norte en Óregon) hasta Centroamérica (nahua oriental, llamado también "náhuat" y "pípil").

*Información basada en David Charles Wright Carr, *Lectura del náhuatl. Fundamentos para la traducción de los textos en náhuatl del periodo Novohispano Temprano*, México, Inali, 2007, pp. 14, 17 y 23-24.

N
O
E
S
Familia yutonahua

De esta familia yutonahua se pueden reconocer dos subfamilias, la Septentrional, cuyas lenguas se hablan de la frontera norte de México hacia Óregon en Estados Unidos, y la Meridional, que se habla en su mayoría en el territorio que actualmente es México y hacia Centroamérica. Dentro de esta subfamilia constituida por varios grupos de lenguas, aquella de la que se derivaron los diferentes náhuatl es conocida como proto-nahua-pochuteco, y ésta empezó a dividirse o ramificarse desde el año 250 hasta el 950 d.C. aproximadamente.

De acuerdo con los investigadores, el náhuatl Sierra Norte, ubicado en Puebla, se empezó a diferenciar de los otros a partir del año 1300 aproximadamente, tiempo en que se empezaron a diferenciar las distintas formas del náhuatl hablado en la época.

Como puedes darte cuenta, el náhuatl Sierra Norte tiene una larga historia y tú eres parte de ella.

Lee los siguientes enunciados y responde correctamente usando la siguiente información según corresponda.

250 hasta el 950 d.C.	yutonahua
1300	4700 años

El náhuatl pertenece a la familia lingüística _____ .

La familia lingüística del náhuatl tiene una antigüedad de

_____ .

La subfamilia del náhuatl llamada proto-nahua-pochuteco empezó a

diversificarse desde el año _____ .

El náhuatl Sierra Norte empezó a diferenciarse de los demás náhuatl

desde el año _____ .

De acuerdo con lo que leíste, ¿qué piensas ahora sobre la historia de tu lengua?

_____

_____

_____

_____

_____

Actividad 4

Lee el texto y realiza los ejercicios que se encuentran a continuación.

La lengua náhuatl Sierra Norte*

El INEA nombra como náhuatl Sierra Norte al náhuatl que se habla en algunos municipios del estado de Puebla: Chiconcuautla, Huauchinango, Naupan, Pahuatlán, Tlaola, Tlapacoya, Xicotepec, Ahuacatlán, Tepetzintla y Zacatlán.

Esta región corresponde a los dos tipos de náhuatl que distingue el Inali, náhuatl del Noroeste Central y el náhuatl de la Sierra Oeste de Puebla. Éstos se encuentran estrechamente emparentados y por esa razón se pueden entender entre sí.

El número de personas que hablamos el náhuatl Sierra Norte es de 90 522 según el cálculo que hace el Inali a partir del censo del año 2000 sobre los hablantes.

Como hablantes de náhuatl Sierra Norte nosotros le llamamos a nuestra lengua "masewaltlahtol" o "mexicano". Lo importante es saber que con estos nombres diferentes nos podemos referir a nuestra lengua.

*Información basada en Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. "Variantes lingüísticas", Proyecto de indicadores sociolingüísticos de las lenguas indígenas nacionales. Estadística básica de la población hablante de lenguas indígenas nacionales, Inali, México online en http://www.inali.gob.mx/component/content/article/63-variantes-linguisticas. Consultada: 26 de noviembre de 2013, a las 12:28 pm.

Contesta la siguiente pregunta y coméntala con tus compañeros.

¿Conoces algún otro nombre para referirse a tu lengua?

_____

_____

_____

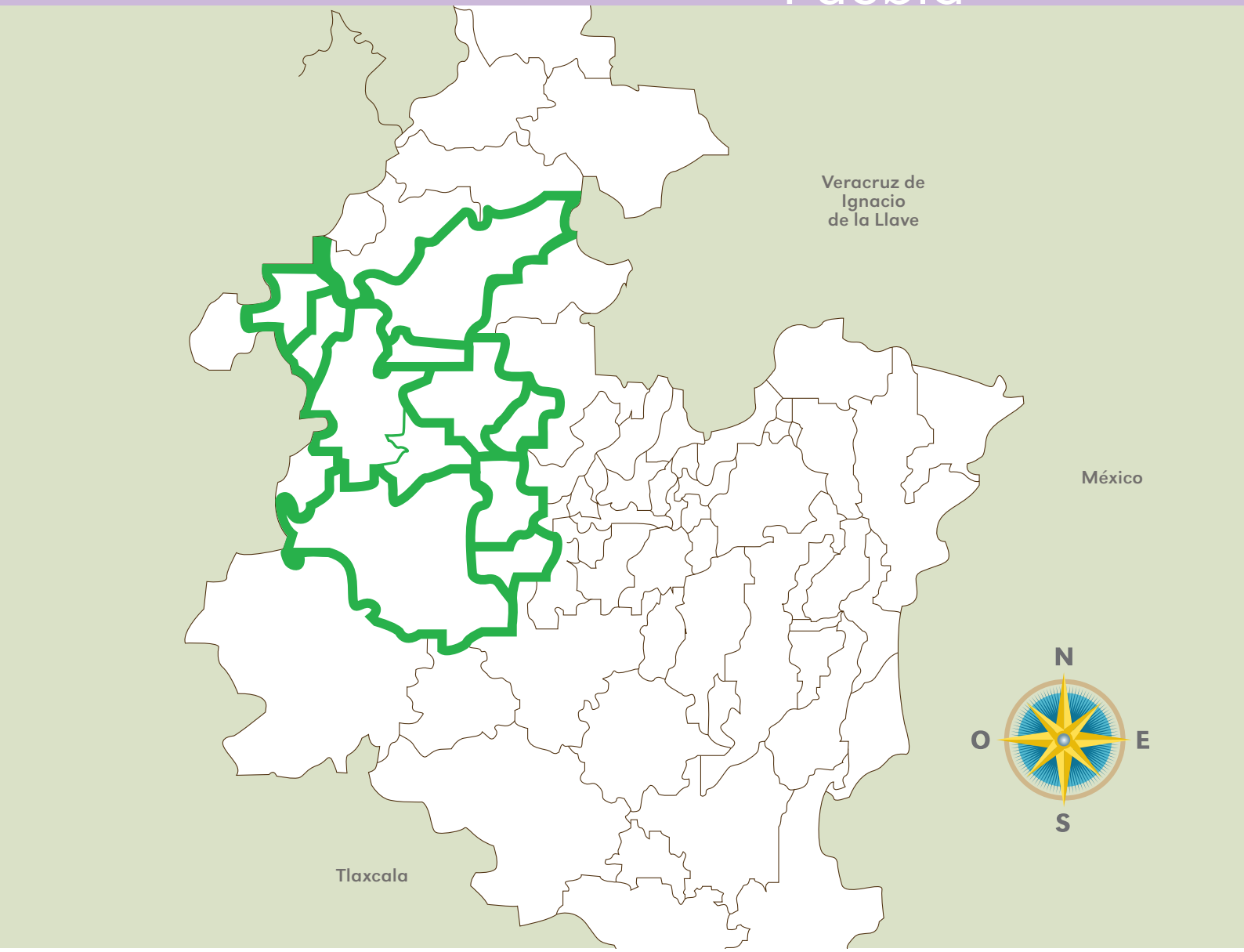
_____

Marca con una ✓ si la frase es cierta o falsa, de acuerdo con la información que leíste del texto.

	Cierto	Falso
El INEA usa el nombre de náhuatl Sierra Norte para referirse a cuatro lenguas náhuatl.		
El náhuatl del Noroeste Central y el náhuatl de la Sierra Oeste están estrechamente emparentados.		
Al náhuatl del Noroeste Central y al náhuatl de la Sierra Oeste se les puede llamar náhuatl de la Sierra Norte.		
Cuando dos lenguas están estrechamente emparentadas se hacen dos materiales de alfabetización.		

- **Colorea en el siguiente mapa el municipio donde vives y, con otro color, dibuja los lugares donde te has podido comunicar con otros hablantes.**

Náhuatl Sierra Norte



- **Compara tu mapa con los de tus compañeros y escriban los nombres de los municipios en los que coincidieron.**

_____

_____

Tema 2 Para entender mejor nuestra lengua

Propósitos:

- Diferenciarás los conceptos de lengua y dialecto para que te permitan reconocer y valorar al náhuatl Sierra Norte como una lengua.

Actividad 5

Lee con atención el siguiente texto.

La clínica

En cierta ocasión, dos personas de la tercera edad, una mujer y un hombre, llegaron a una clínica de salud de un municipio de la Sierra Norte de Puebla para pasar a la consulta médica. Estas personas se acercaron a la enfermera y se dirigieron a ella en lengua náhuatl, pues sabían que era del mismo barrio de donde ellos venían; sin embargo, la enfermera no les hizo caso. Les sorprendió mucho esa actitud, pues solían saludarse en náhuatl cada vez que se encontraban.

De esta forma, la enfermera les dio ficha a todas las personas que llegaron después y a ellos los dejó hasta el último. Cuando finalmente los atendió, les dijo que no le gustaba que le hablaran en ese "dialecto". Los abuelitos se sintieron muy mal, pero más porque una persona de su mismo barrio los discriminaba por hablar la lengua náhuatl.

Los abuelitos comprendieron que era necesario platicar con la gente joven del barrio sobre la importancia del náhuatl, para que al salir de sus localidades no se avergonzaran de hablarlo y mucho menos discriminaran a otras personas por hacerlo.

Autora: Adriana Cruz Rivera

¿Qué piensas de lo que acabas de leer? Escríbelo.

Escribe la historia de alguna persona a quien le hayan prohibido hablar en náhuatl.

Lee el texto.

En ocasiones algunas personas tienen actitudes de desprecio, de trato desigual o maltrato hacia la gente que es diferente a ellas por la forma de vestir, por sus características físicas, por hablar otra lengua, etcétera. Hay personas que al no valorar y reconocer a los diferentes grupos que existen en nuestro país, cuando se encuentran con ellas, les prohíben que hablen su lengua o reproduzcan sus costumbres.

Es importante valorar nuestra lengua, porque nos permite expresarnos desde la visión del mundo con que crecimos, posee su propia organización gramatical y lo que decimos expresa de una forma particular los significados de nuestra cultura.

Por otro lado, es importante valorarnos como hablantes de esa lengua porque ello nos permite tener una actitud diferente cuando hablamos con otro que no habla nuestra lengua, ya no en términos de sentirnos descalificados por ser bilingües y hablar una lengua indígena, sino para sentirnos orgullosos por ser poseedores de una gran herencia cultural.

Subraya la respuesta correcta y contesta lo que se te pide.

El náhuatl es:

a) Un dialecto

b) Una lengua o idioma

c) Otra (anota qué) _____

El español es:

a) Un dialecto

b) Una lengua o idioma

c) Otra (anota qué) _____

¿Qué cosas positivas y negativas has oído que se dicen sobre el náhuatl en tu pueblo u otros lugares?

Positivas	Negativas

¿Qué cosas positivas y negativas has oído que se dicen del español en tu pueblo u otros lugares?

Positivas	Negativas

Comparte tus respuestas con tus compañeros o con tu asesor y comenten las diferencias.

Lee el texto y realiza los ejercicios que se encuentran a continuación.

Lengua y dialecto

Una **lengua** es un medio de comunicación que se basa en el uso de signos orales (sonidos) organizados con reglas que rigen la forma en que hablamos, y que expresa una forma de ver el mundo. Por medio de este conjunto de reglas que comparte una comunidad se pueden comunicar las personas verbalmente o con signos visuales (gestos y ademanes), en el caso de la lengua de señas.

Un **dialecto** o **variante dialectal** es una forma particular en la que una comunidad de habla utiliza dicha lengua. Una lengua tiene variantes por diferentes causas:

- **Ubicación geográfica:** la distancia entre un grupo y otro produce, con el tiempo, cambios lingüísticos que no comparten.
- **Diferencias culturales:** las diferencias por intereses políticos, económicos o territoriales entre un grupo y otro produce diferencias en la lengua.
- **Contacto con otros grupos:** el contacto con otras lenguas diferentes produce cambios en la lengua.

En otras palabras, no es posible hablar una lengua sin hablar un dialecto; por lo tanto, todas las personas del mundo hablan una variante dialectal de alguna lengua. Nadie habla

la lengua en general; por ejemplo, un habitante del Distrito Federal habla el dialecto o variante dialectal del “altiplano central” del español.

La lengua española es hablada de diferentes formas según las regiones del país y del mundo. Por ejemplo, en México, en algunos lugares, al pan blanco y alargado, de corteza semidura y que en los extremos tiene una bolita, se le llama *bolillo*; en otros lugares, como el estado de Jalisco, recibe el nombre de *virote*; mientras que en Veracruz es *cojinillo*.

De igual manera, la lengua náhuatl Sierra Norte tiene variantes. Las diferencias pueden ser la forma de nombrar las cosas, la forma de pronunciar las palabras o algunos sonidos diferentes.

Así, la palabra “burro” se dice *poloko* por una persona de Huauchinango y en Tepetzintla se dice *axno*. Estas diferencias son variantes del náhuatl Sierra Norte.

Así pues, el término *dialecto* es erróneo cuando se aplica a las lenguas indígenas para decir que son dialectos porque son “imperfectas” y de menor valor que una “lengua”, pues todo lo que hablamos en cualquier parte del mundo son dialectos de alguna lengua; no hay evidencia científica que sustente que una lengua vale más que otra. Este uso es consecuencia de la discriminación que han sufrido los pueblos indígenas.

En conclusión, todos somos hablantes de algún dialecto de una lengua, y toda lengua tiene las mismas posibilidades de comunicar pensamientos, ideas, sentimientos y deseos y de nombrar todo lo que nos rodea.

Lee los siguientes enunciados y escribe la palabra *lengua* o *dialecto* donde corresponda.

_____ es un medio de comunicación basado en el uso de sonidos, la cual tiene reglas para organizar la manera en que hablamos.

_____ son los cambios que presenta toda lengua por causas geográficas, sociales o por contacto.

El náhuatl de Tepetzintla es un _____ de la _____ náhuatl Sierra Norte.

Todos los hablantes de una _____ en realidad hablan un _____ de ella.

Comenta con tus compañeros o con tu asesor las respuestas, para identificar las razones de las coincidencias y de las diferencias.

Actividad 6

Anota el nombre de tu localidad y el municipio al que pertenece.

_____

_____

De las siguientes palabras encierra la que se usa en tu localidad. Si es diferente la que tú usas, escríbela en la línea de abajo.

witspali	Ahkotsikuini
topitsi	Mahkotlasa

_____

tlaitik itich kali	tlaitik kali
kalitik	

_____

Subraya dónde se encuentra tu localidad.

Tepetzintla	Chinconcuautla	Tlapacoya
Ahuacatlán	Tlaola	Huauchinango
Zacatlán	Naupan	Xicotepec
Juan Galindo	Pahuatlán	

Las palabras que encerraste o que escribiste en la línea corresponden a tu variante de la lengua náhuatl Sierra Norte. El nombre que subrayaste es el nombre con el que se le conoce a tu variante.

¿Qué otras palabras en náhuatl conoces que son diferentes en otros lugares?

Escribe cómo se dicen y el lugar de donde son.

Palabra en náhuatl	Lugar donde se usa	Traducción al español

Actividad 7

Anota en las columnas de la derecha una ✓ a las frases que se parecen entre sí y una ✗ a las que no se parecen.

N°	Frases	Lugar	Se parecen	No se parecen
1	Axa simi onitikit	Ahuacatlán		
2	Axa molwe onitikit	Tlaola		
3	Aman melak onitekipano	Tepecoacuilco de Trujano		
1	Ne nio tlamilol	Tepetzintla		
2	Ne nio mila	Chiconcuautla		
3	Newa niau milan	Tepecoacuilco de Trujano		

Las frases 1 y 2 se parecen más porque son variantes de la misma lengua: el náhuatl Sierra Norte.

Las frases número 3 cambian mucho porque son la misma idea pero en una lengua distinta, que es el náhuatl de la región del Balsas en Guerrero.

Subraya la respuesta correcta.

1. El náhuatl de Huauchinango y de Zacatlán:

   a) Se agruparon en el INEA como náhuatl Sierra Norte.

   b) Son iguales que el náhuatl de Cuetzalan.

   c) Son lenguas de diferentes familias.

2. El náhuatl de la Sierra Norte de Puebla y de la Montaña Baja en Guerrero son:

   a) Lenguas diferentes pero emparentadas.

   b) La misma lengua con variaciones.

   c) Misma variante, diferente lengua.

3. El significado de dialecto y variante es el siguiente:

   a) Forma de hablar en una comunidad indígena.

   b) Forma específica de hablar en una zona rural.

   c) Forma específica de hablar una lengua en una región.

Compara y corrige tus respuestas con tus compañeros.

Tema 3 Expresión oral y escrita

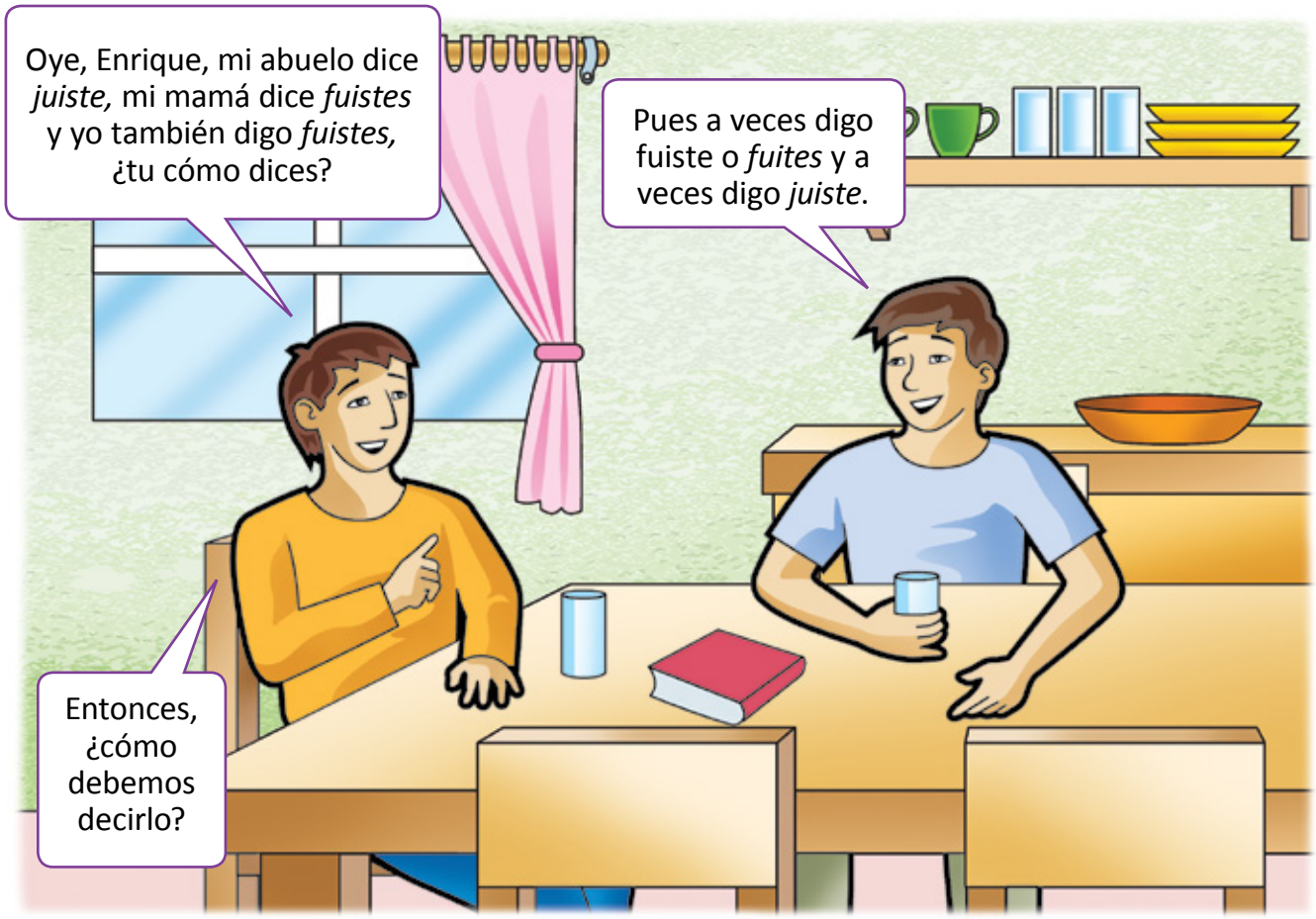
Propósitos:

- Reconocerás que la expresión oral y escrita son dos formas de comunicación distintas para diferenciarlas en su uso.
- Identificarás las características de cada una para que reconozcas su importancia.

Actividad 8

Lee la siguiente situación y contesta las preguntas.

Beto le pregunta a Enrique cómo dice una palabra.



¿Por qué crees que hay varias formas de decir una palabra?

¿Por qué crees que tienen duda en cómo decirlo?

Enrique y Beto deciden consultar un diccionario para saber cómo deben decir.

¿Tú crees que Beto tiene que hablar como está escrito en el diccionario?

Sí ☐ No ☐

¿Por qué?

Cuando hablamos y escribimos usamos dos formas de comunicarnos o lenguajes diferentes, éstos son independientes el uno del otro porque funcionan de distinta manera y por lo tanto no tienen que ser iguales.

De acuerdo con la situación anterior, ¿cuál piensas que es la diferencia entre cómo hablamos y cómo escribimos?

Actividad 9

Lee el siguiente texto y contesta.

Expresión oral	Expresión escrita
Cuando usamos el **lenguaje oral,** es decir, cuando hablamos, en ese momento se transmite la información y se recibe: se establece la comunicación de manera inmediata.	Cuando usamos el **lenguaje escrito**, es decir, cuando escribimos, sólo se registra en un texto la información que se quiere expresar, pero dicha información se mantiene ahí hasta que alguien la lee y recibe la información: la comunicación no es inmediata.

¿Qué entiendes cuando se dice que la comunicación oral es inmediata?

_____

_____

_____

¿Qué entiendes cuando se dice que la comunicación escrita no es inmediata?

_____

_____

Lee la siguiente situación y escribe abajo cuándo se usa la expresión oral y cuándo la expresión escrita.

El 25 de julio de 2014 se llevó a cabo una reunión para organizar la faena que arreglará el camino que va de Totonkitlalpa al pueblo de Tepetzintla, Puebla.

Cuando la asamblea empezó, el representante dijo lo que se haría mientras el secretario lo escribía en el acta de acuerdo.

El representante mencionó los horarios, las herramientas a utilizar y el lugar donde se trabajaría. Después se repartió el trabajo. Cuando la asamblea terminó, todos los asistentes y representantes anotaron su nombre y firma en el acta de acuerdo.

Expresión oral	Expresión escrita

Comenta con tus compañeros las respuestas.

Actividad 10

Lee el siguiente texto.

Expresión oral	Expresión escrita
1. La información que se transmite mediante el lenguaje oral dura mientras se mantiene un diálogo, es decir, la comunicación **es fugaz**. 2. En el lenguaje oral se usan además gestos y el cuerpo para ayudar a comunicar lo que queremos decir, este tipo de expresión se llama **comunicación no verbal**. 3. En la comunicación oral casi siempre **hay interacción entre los participantes**. En el momento de usarse el lenguaje oral están presentes la persona que transmite la información y la persona que la recibe, con excepción de grabaciones y transmisiones no interactivas, como radio o televisión. 4. La manera en que hablamos cotidianamente es la que usamos en el lenguaje oral y ésta siempre presenta **variación fonológica** (es decir, de los sonidos) y **léxica** (de las palabras), entre otros aspectos.	1. La información que se transmite por medio de un texto se mantiene mientras éste se conserva, es decir, la comunicación se puede dar cada vez que una persona lee el texto. 2. En el lenguaje escrito también se hace uso de otros elementos gráficos, como fotos, dibujos o esquemas que ayudan a expresar lo que queremos decir; a este tipo de expresión se le llama comunicación gráfica. 3. En la comunicación escrita no hay interacción entre los participantes. En el momento de construcción de un texto sólo está quien transmite la información. Una vez que está hecho el texto, el que recibe la información puede leer el texto lejos de quien lo escribió. 4. En el lenguaje escrito se establece una manera de escribir para que todo texto pueda ser entendido por cualquier persona, por lo tanto, este sistema o forma de comunicación es **estándar**, es decir, que no hay variación o es mínima.

Lee las situaciones y escribe cuál de las características listadas le corresponde a cada una.

- Es fugaz.
- Se conserva.
- Comunicación verbal.
- Comunicación gráfica.
- Es estándar.
- No hay interacción entre los participantes.
- Hay interacción entre los participantes.

Situaciones	Características
Samuel hizo una solicitud a las autoridades del pueblo para conseguir transporte y escribió: *Solicitamos un vehículo para transportar a 14 personas a San Antonio el próximo viernes*.	
María le está platicando la telenovela a Alejandro pero tuvo que irse a bañar, por lo que Alejandro tiene que esperar a que María regrese para saber qué pasó en la telenovela.	
José necesita explicarle a Juan cómo llegar a la fiesta y decide hacerle un mapa.	
Elena está leyendo una novela y, como le gustó mucho, quiere apresurarse a leer para saber en qué termina.	
Miguel está perdido y le pregunta a un señor cómo llegar al zócalo. El señor le explica cómo llegar y usa las manos para explicarse mejor.	
A Juan se le olvidó lo que le encargó su mamá de la tienda y tuvo que volver a preguntarle.	
Samuel está platicando con el director de la escuela y le dice: *pa' llevar a la plebe al torneo allá a San Toni, necesitamos una troca bien acá, grandototota*.	
Lalo escribió lo que le encargó su mamá de la tienda y trajo todo.	

Actividad 11

Lee la siguiente situación y escribe lo que se te pide abajo.

Vas a solicitar a las autoridades el auditorio para un evento.

Si lo fueras a hacer de manera oral, escribe qué características de la expresión oral usarías.

Si lo fueras a hacer de manera escrita, anota qué características de esta expresión usarías.

Supongamos que ya hiciste la solicitud de manera oral y por escrito.

- **Describe y narra qué dijiste y cómo usaste la expresión oral y cómo la expresión escrita.**

Solicitud oral	Solicitud escrita

- **Comenta los resultados con tus compañeros y con tu asesor.**

Tema 4 El alfabeto

Propósito:

- Identificarás el alfabeto de tu lengua para que reconozcas que éste es una herramienta de la escritura.

Actividad 12

Contesta las preguntas de acuerdo con lo que sabes.

¿Desde cuándo se empezó a escribir el náhuatl?

_____

_____

_____

¿Cómo se empezó escribir?

_____

_____

¿Para qué se escribió nuestra lengua?

_____

_____

Compara tus respuestas con los de otras personas. Comenten si hay diferencias.

Actividad 13

Lee el texto y al final contesta la pregunta.

La escritura de nuestra lengua

Desde épocas muy antiguas se creó la escritura en México por los diferentes pueblos que habitaban aquí antes de que llegaran los europeos. Se sabe que por lo menos desde el siglo VI después de Cristo ya se hacían libros en piel de venado, pero también se puede ver en los restos de los edificios públicos más antiguos que tienen como parte de su decoración el mismo tipo de signos que se usaron en la escritura en libros. Por esa razón se puede pensar que la forma de escribir ya existía antes de ese siglo.

Estela del sitio Piedra Labrada. Costa Chica, Gro. Periodo clásico temprano, de 300-600 d.C.

Pintura mural de Teotihuacan, Estado de México.

Entre los formatos de textos portátiles que se elaboraron se encuentran: el de biombo, que se doblaba quedando en forma de libro, y el de lienzo y la tira, que se guardaba enrollada.

Códice de Dresde (maya).
Formato: biombo
Periodo: entre 600 y 900 d.C.

Fragmento del códice de Xicotepec (Náhuatl Sierra Norte). Formato: Biombo

Contesta lo que se te pide.

¿Has visto imágenes de este tipo cerca de donde vives o en algún lugar que hayas visitado?

Sí ☐ No ☐

Comenta por escrito qué has visto y dónde está.

_____

_____

_____

_____

Actividad 14

Lee el texto y al final realiza la actividad.

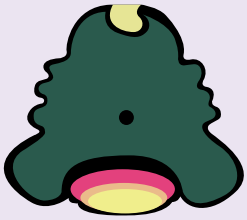
¿Cómo se escribía nuestra lengua en la antigüedad?

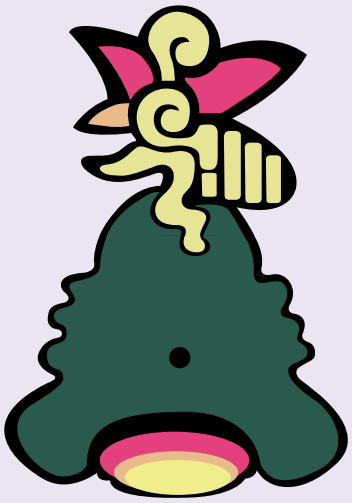
Esta escritura usa signos que se reconocen a la vista como dibujos o pinturas. Éstos se basan en la representación de los objetos, pero además, sirven también para formar palabras, y se les conoce como “glifos”.

En el siguiente ejemplo se puede ver cómo la imagen, además de indicar a la vista los elementos que forman el nombre, también sirven para escribir partes de la palabra, en este caso el nombre del lugar “Xicotepec”.

Xicotl

Tepetl

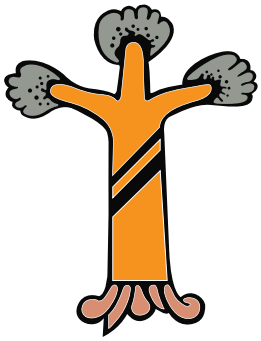




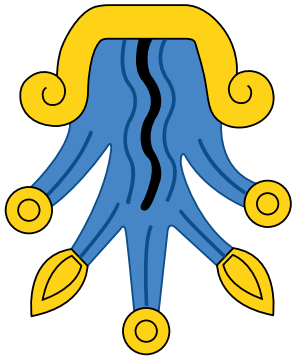
Xicotepec

Xicotl — **tepe**tl

- **Une con una línea las imágenes que forman los siguientes nombres de la derecha.**

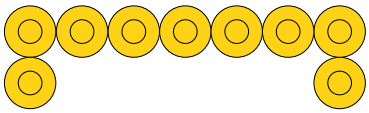


Kuawitl

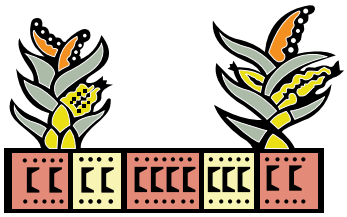


atl

Chiknawapan



Chiknawi



chinamitl

Kuawchinanko

- **Revisa la respuesta correcta que se encuentra a continuación y comenta con otras personas tus resultados.**

Actividad 15

Lee el texto y al final contesta la pregunta.

Los cambios en la escritura de nuestra lengua

A la llegada de los españoles, una vez consumada la conquista, éstos se dieron a la tarea de destruir las bibliotecas y quemar los libros que encontraban porque creían que eran de brujería y superstición, pero en realidad en las bibliotecas tenían libros de muchos temas. Los había de calendarios, de los conocimientos de los astros, de la geografía y economía de los pueblos de esa época, en fin, de todos los temas que eran importantes para esos pueblos.

Lienzo de Tlaxcala

Sin embargo, la gente que sabía leer y escribir siguió haciéndolo por diferentes razones. También aprendieron el español y el latín, con la escritura de ambos. Con estos conocimientos hicieron muchos documentos usando la antigua forma de escritura con dibujos, y con el alfabeto latino escribieron el náhuatl, el latín o el español.

Lienzo de Tlapa

Por medio de ellos se cubrían diferentes necesidades, como hacer denuncias ante los tribunales por los maltratos de los europeos.

Códice del aperreamiento

O para describir los linderos de sus tierras.

Mapa de Quechultenango

Posteriormente, con la Independencia de México, se empezó a promover por las instituciones el uso de la escritura sólo con el alfabeto y principalmente en español, por lo que dejaron de hacerse los documentos con la forma de escritura en dibujo. Hasta el siglo XX se retomó nuevamente la elaboración de textos en náhuatl Sierra Norte, principalmente con fines de enseñanza del alfabeto, para luego continuar con la escritura del español. Recientemente se ha escrito una mayor variedad de textos en nuestra lengua, como historias, leyendas, algunos libros sobre salud, poemas, medicina tradicional, adivinanzas, cuentos, libros de texto y documentos jurídicos.

Sin embargo, la tradición del dibujo continuó en la región, aunque ya no como una escritura de palabras en náhuatl, sino como una expresión de historias de la vida cotidiana.

Como has podido ver, nuestra lengua se ha escrito durante muchos siglos. Ha cambiado la forma de escribir, primero utilizando signos y después letras, pero se ha mantenido su escritura a lo largo del tiempo. En la actualidad usamos nuevamente la escritura de nuestra lengua por medio del alfabeto, y podemos escribir lo que sea necesario en nuestra vida diaria.

Escribe lo que te aportó esta lectura a lo que sabías.

- **Marca con una ✓ si es falso o verdadero el enunciado de acuerdo con el texto.**

	Cierto	Falso
Durante la época colonial se escribió nuestra lengua náhuatl.		
Nuestra lengua sólo se ha escrito con el alfabeto.		
En la actualidad no se han escrito diferentes tipos de textos en nuestra lengua.		
En la época prehispánica la escritura de nuestra lengua se hizo con dibujos que representan parte de las palabras.		
La combinación de escritura con dibujos y escritura con alfabeto se usó desde la época prehispánica en México.		

- **Compara tus respuestas con las de otra persona para verificarlas.**

Actividad 16

Lee con atención la siguiente situación y contesta las preguntas.

Responde la pregunta.

¿Qué es el alfabeto para ti?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Marca con una ✓ las frases con las que estés de acuerdo.

	De acuerdo	En desacuerdo
Hay letras del alfabeto que suenan siempre igual.		
Algunas lenguas se escriben como suenan.		
Hay letras que son mejores que otras para la escritura.		

Actividad 17

Lee el texto y haz los ejercicios que se presentan.

El alfabeto y la escritura

El alfabeto es una de las herramientas que el ser humano ha creado para apoyar muchas de las actividades de su vida diaria. Con él se escriben cosas que son importantes de recordar o dar a conocer a los demás, como anuncios, recibos de dinero u otros objetos, nombres de lugares, listas de compra, contratos de trabajo; o bien, cartas, mensajes por teléfono celular, correos electrónicos, recados, pensamientos, canciones, poemas, por mencionar algunos ejemplos.

El alfabeto está compuesto por un conjunto de signos llamados letras, que sirven para representar mensajes expresados por medio del idioma que hablamos. Como las letras se usan para representar los mensajes que expresamos en nuestra lengua, se dice que "representan los sonidos" que pronunciamos al hablar o leer en voz alta, a los que se les llama "fonemas", por ejemplo, la letra **i** representa el fonema o sonido /**i**/.

Al escribir, estas letras se organizan de acuerdo con las reglas de nuestra lengua y con las reglas de la escritura alfabética. Por ejemplo, si se colocan las siguientes letras así:

tlokxo

no quieren decir nada, pero si las ordenamos de acuerdo con las reglas de nuestro idioma, entonces sí dirán algo:

xocotl

Otro ejemplo en español es el siguiente:

"**drapei**" no significa nada, pero si lo ordenamos con las reglas del español, "**piedra**" sí tiene un significado.

También deben estar ordenadas siguiendo las reglas de la "dirección de la escritura alfabética", es decir, de izquierda a derecha en forma horizontal.

Ejemplo:

Sin dirección de la escritura.	Con dirección de la escritura.
x **o** **ch** **i** **tl**	**xochitl**

Observa las letras siguientes y después escribe la oración correctamente.

learsl me d

i e te s

j u a

o q l

u

d

a

r

a

Escribe el texto anterior con la dirección correcta.

_____

_____

Otra característica del alfabeto es que varias letras pueden tener diferentes usos, y no siempre el mismo. Por ejemplo, la letra **u** se puede usar para escribir la palabra “leng**u**a” y aquí representa ese sonido, pero en la palabra “g**u**itarra” no representa un sonido de manera independiente de la **g**; es decir que en este caso es una “**u** muda”, o dicho de otro modo, no suena.

Una característica más es que un mismo sonido o fonema puede representarse con diferentes letras del mismo alfabeto, como el fonema /**k**/ que en español se puede representar como:

qu	**qu**iero	
k	**k**iosco	En español todas se pronuncian /**k**/
c	**c**ulebra	

Además, el valor o uso de cada letra del alfabeto cambia de una lengua a otra, por lo que se puede decir que no es universal, es decir que las letras no poseen los sonidos por sí mismas, sino que los seres humanos somos quienes les damos los valores o "sonidos" que representarán; dicho en otras palabras, **las letras no suenan, las hacemos sonar** los lectores, siguiendo el acuerdo o convención de nuestro idioma.

Por ejemplo, el sonido "**ñ**" que se representa de tres maneras distintas en español, francés y catalán. La palabra "**español**" se escribe así:

Lengua	Ejemplo
español	español
francés	espa**gn**ol
catalán	espa**ny**ol

También hay que considerar que el uso del alfabeto en la misma lengua cambia a través del tiempo, por ejemplo, a principios del siglo XVII, cuando Miguel de Cervantes Saavedra escribió su obra tan importante para el español, titulada *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*:

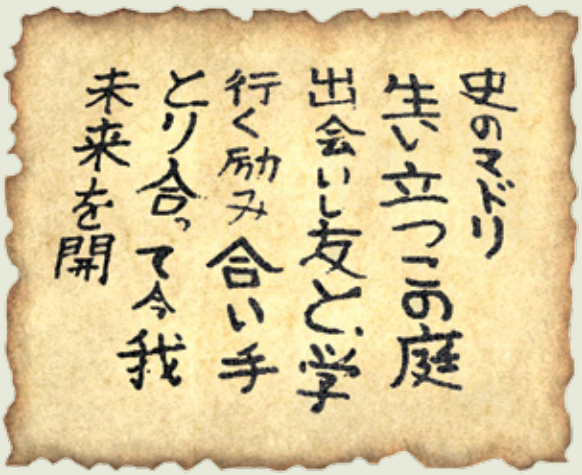
El título del libro: Don Quijote de la Mancha **Y la frase:** Juan llevaba cuarenta lanzas **El nombre del autor no se escribía como ahora:** Miguel de Cervantes Saavedra	**Se escribía así:** Don Qvixote de la Mancha **Se escribiría así:** Ivan lleuaua quarenta lanças **Sino así:** Miguel de Cervantes Saavedra

Siendo así, no se puede decir que las letras "suenan" de una misma manera siempre. Ni que la misma letra siempre va a ser igual para todos los idiomas. El sonido o sonidos que representan depende de cómo se haya elegido para cada lengua, y lo importante es conocer cómo se usan en nuestra lengua náhuatl Sierra Norte y cómo en español, para utilizarlas adecuadamente en cada lengua, en la actualidad.

Por último es importante señalar que no todas las escrituras dependen del alfabeto. Como ya vimos, nuestra lengua se escribió durante varios siglos con glifos o dibujos que representaban parte de los sonidos de las palabras, como en el siguiente ejemplo:

Otras lenguas, como el chino o el japonés, utilizaron y siguen utilizando en la actualidad otro tipo de signos que no son el alfabeto, sino dibujos que al mismo tiempo son “sonidos”.

Ejemplo chino:



Escritura china moderna

Ejemplo japonés:

Escritura japonesa moderna

Marca con una ✓ si es Cierto o Falso cada enunciado de acuerdo con el texto.

	Cierto	Falso
Las letras se usan de manera diferente en los idiomas que se escriben con el alfabeto.		
Las letras representan un mismo sonido en todas las lenguas.		
El orden de las letras en la escritura con el alfabeto es de la derecha hacia la izquierda.		
Aunque pasen los años las letras siempre se pronuncian igual.		
Las letras tienen sonido por sí mismas, por eso hay alfabetos buenos y otros que no están bien.		

Actividad 18

Para comprobar que el alfabeto cambia, pero la escritura se puede entender, realiza el siguiente ejercicio donde actualizaremos la escritura de un fragmento del capítulo II de *Don Quijote de la Mancha*, al alfabeto actual del español.

Observa el código de equivalencia de las letras antiguas con las modernas.

ſ = s	ç = z	f = h	u = v
é = en	z = c	b = v	

Ahora escribe las letras que faltan en la columna derecha de acuerdo con el código antes presentado.

Luego boluia diziédo (como ſi verdaderamente fuera enamorado). O Princeſa Dulcinea, ſeñora deſte cautiuo coraçon, mucho agrauio me auedes fecho en deſpedirme,	Luego __ol__ía di__i___do (como __i verdaderamente fuera enamorado). O Prince__a Dulcinea, __eñora de__te cauti__o cora__ón, mucho agra__io me a__edes __echo en de__pedirme,...

Contesta las preguntas.

¿Pudiste entender las palabras aunque tenían otras letras?

_____

_____

¿Por qué?

Si no pudiste entender alguna palabra escribe cuál o cuáles fueron.

Comenta tus respuestas con otras personas. Puedes compararlas con la respuesta correcta.

Respuesta correcta

Luego volvía diciendo (como si
verdaderamente fuera
enamorado). O Princesa Dulcinea,
señora deste cautivo corazón,
mucho agravio me avedes hecho en
despedirme,

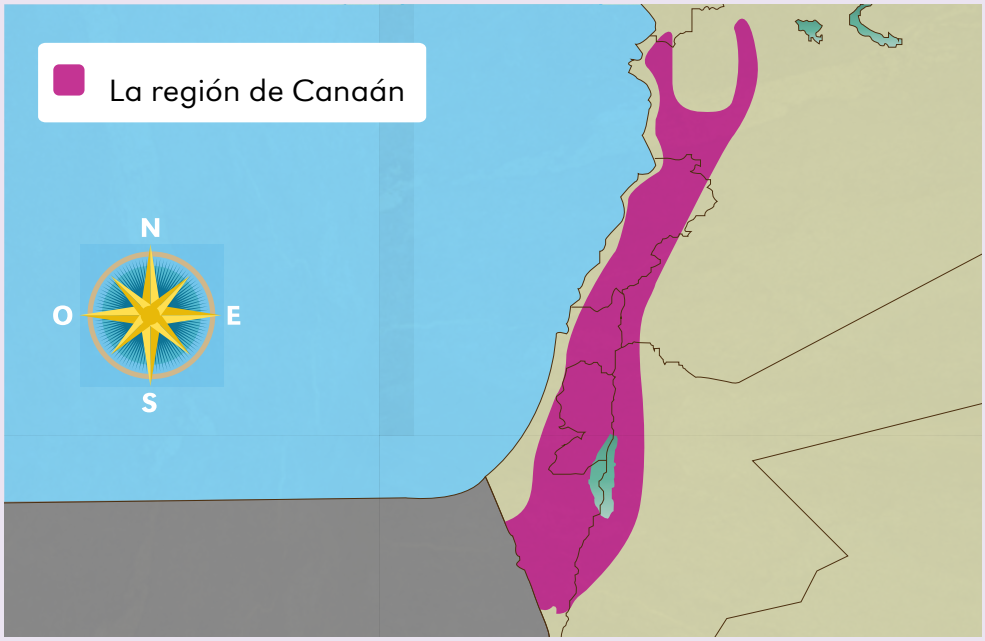
Aunque hiciste la actualización del alfabeto, quizá algunas palabras no fueron comprensibles o te costó trabajo entenderlas. Esto se debe a que los idiomas cambian a través del tiempo y la forma de decir algunas cosas ya no es la misma. Sin embargo, a veces sucede que cuando se lee el texto completo es posible que se pueda entender. Otras veces no es así, y eso prueba que no basta con dominar el alfabeto para entender un texto.

Actividad 19

Lee el texto y contesta las preguntas que se encuentran al final.

Historia del alfabeto*

El alfabeto que hoy utilizamos tuvo su origen hace mucho tiempo en la cultura cananea. Esta cultura estaba conformada por diversos pueblos, ubicados en Canaán, región de gran importancia comercial en esos tiempos.



Con el tiempo, la cultura fenicia, que también se desarrolló en la misma región, transformó esas letras para escribir su lengua y, posteriormente, los griegos añadieron otros signos, entre ellos, las cinco vocales, integrando así el alfabeto griego, del que derivaron posteriormente el alfabeto latino, el cirílico y el copto.

*Información basada en "Los dioses de Sumer, ¿eran los mismos que en la mitología egipcia?", en http://oldcivilizations2011.blogspot.mx/2012/01/los-dioses-de-sumer-eran-los-mismos-que.html. Consultada el 08 de septiembre de 2013 a la 01:27 p.m.

Los romanos (hablantes del latín) retomaron las consonantes, vocales y demás signos que se tenían hasta el momento y agregaron otros signos ortográficos para representar su lengua en la escritura.

Protocananeo	Valor	Nombre	Fenicio	Latino
	b	Bet (casa)		b
	k	kap (mano)		k
	m	mem (agua)		m
	n	nahs (sepiente)		n
	p	pi't (curva)		p

Transformación del alfabeto del protocananeo hasta el latín

Con el desarrollo histórico de los pueblos que hablaban latín, se formaron nuevas lenguas, como el español, el italiano, el francés y el portugués, a las que se conoce como "romances", por descender de la lengua latina hablada por los romanos. Varios siglos después de que se formaron estas lenguas, retomaron la escritura alfabética, basadas en el alfabeto latino. Por esta razón se dice que el alfabeto del español es un alfabeto latino.

Es importante mencionar que en un inicio no se utilizaban signos de puntuación, acentuación o separación de palabras y que es a lo largo del tiempo en que es utilizada la escritura de la lengua como se van incorporando nuevos signos o dejando de usar otros.

Hay que reconocer que el alfabeto, como instrumento que usa la escritura para representar ideas, ha sido producto de una larga historia de diferentes culturas en el mundo y pertenece a la humanidad. Y los alfabetos, como códigos usados por cada lengua específica, son adaptaciones a cada una de ellas, con acuerdos propios, por lo que pueden cambiar de una lengua a otra.

Contesta las preguntas de acuerdo con el texto.

¿Dónde tuvo origen el alfabeto que hoy utilizamos?

_____

_____

¿Cómo se llaman los signos que los griegos incorporaron al alfabeto?

_____

¿Qué otros signos ha utilizado la escritura?

_____

_____

¿El alfabeto pertenece a una sola lengua?

Sí ☐ No ☐ ¿Por qué? _____

_____

_____

Actividad 20

En nuestra lengua utilizamos actualmente un alfabeto práctico.

Observa el alfabeto de tu lengua.

Alfabeto náhuatl Sierra Norte

A a	Ch ch	E e	H h	I i	K k	Ku ku
L l	M m	N n	O o	P p	S s	T t
Tl tl	Ts ts	W w	X x	Y y		

Completa el siguiente cuadro siguiendo el orden del alfabeto.

A a	Ch ch		H h
		Ku ku	
M m		O o	
		Tl tl	
W w		Y	

El **alfabeto** es una parte del sistema de escritura y está formado por un conjunto de letras o grafías que permiten la representación escrita de los sonidos de la lengua, que también se llaman fonemas.

El alfabeto actual del náhuatl Sierra Norte está compuesto por 19 letras, de las cuales **4** son vocales, **a**, **e**, **i**, **o**; y **14** consonantes, **ch**, **h**, **k**, **ku**, **l**, **m**, **n**, **p**, **s**, **t**, **tl**, **ts**, **x**, **y**. En nuestra lengua existe un fonema o sonido parecido a la **u** pero no es una vocal ya que no se pronuncia sola ni formando sílabas con consonante. Por esa razón se le conoce como una semivocal o semiconsonante, y se ha decidido representarlo con la letra **w**.

En nuestro alfabeto usamos **4** dígrafos, es decir cuatro conjuntos de dos letras que se usan para representar un solo fonema o sonido. Estos son: **ch**, **ku**, **tl**, **ts**. Siempre se usarán juntos y funcionan como una sola letra.

Contesta las preguntas.

¿Cuáles son las vocales del alfabeto del náhuatl Sierra Norte?

_____

¿Cuántas consonantes tiene?

_____

¿Cuáles son los dígrafos que usa?

_____

Actividad 21

Lee el texto y subraya los dígrafos con un color y la semivocal w con otro.

Yen ome itskuime*

Se tlakatl okipiaya ome itskuime. Se ika tekuamiktia wan okse okipixto nicha. Ikuak okisaya ika tekuamiktalis okiwikaya tlen tlatotokani wan tlan okitskaya tekuani, ikuak omokopaya nicha, yen teko okitlamakaya itskuintli tlen san okatka nicha. Yen tlatotokani okuala wan okahwak tleka amo tlen kichiwa.

Yen itskuintli tlen san okatka kali, okinankile:

–¡Amo yenewatl tinechahwas xikilwi toteko, tleka amo kema onechmaxte nitikiti kime tewatl, ne onechmaxte maniyahyato wan oksike manechtlamakaka!

Esopo

*"Los dos perros", en http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E76DosPerros.htm FABULAS ESOPO ONLINE, Cuento número 76. Consultada el 26 de noviembre de 2013, a las 12:53 pm.

- **Anota en la columna los dígrafos que encontraste y la palabra donde los encontraste. Observa el ejemplo.**

Dígrafos	Palabra
ku	itskuime (perros)

- **Anota en los recuadros las palabras que usan la semivocal w que encontraste. Observa el ejemplo.**

Palabras con la semivocal w		
okiwikaya		

- **Compara con otras personas o con el asesor, y corrijan si es necesario.**

Tema 5 Perspectivas de la lengua

Propósito:

- Reconocerás la importancia de usar la lengua oral y la lengua escrita en los diferentes espacios públicos y privados.
- Reconocerás que leer y escribir en la lengua materna es un derecho lingüístico.

Actividad 22

Contesta las preguntas.

¿En qué lengua o lenguas te comunicas con tus familiares y miembros de la comunidad?

_____

_____

¿En qué lugares y situaciones usas tu lengua de manera oral y dónde no la usas?

_____

_____

_____

_____

_____

¿Por qué crees que, si se deja de enseñar y hablar, la lengua muere?

_____

_____

Actividad 23

Lee el siguiente texto y contesta las preguntas.

¿Por qué hablar en nuestra lengua?

La lengua que aprendemos desde que somos pequeños nos permite comunicar una infinidad de cosas de nuestra cultura. Por medio de ella aprendimos a nombrar a las personas más cercanas a nosotros y todo lo que nos rodea, aprendimos a nombrar lo que hacemos. Nuestra lengua está presente en todas las actividades que realizamos: en la siembra, en la cosecha, en la faena, cuando platican miembros de la familia o habitantes de la comunidad, en la cocina, en la forma de preparar nuestras comidas, en nuestras fiestas, en las narraciones, poemas, danzas y música, en fin, en todas nuestras creencias y tradiciones.

La lengua que hablamos, aparte de expresar toda la forma de concebir nuestra cultura, también nos permite generar conocimiento que puede ser clasificado y organizado de manera oral y escrita; además, gracias a ella, se fortalece la identidad de nuestro pueblo.

En la medida que se deje de enseñar y de hablar la lengua, ésta se va perdiendo hasta el grado de desaparecer.

¿De qué manera puedes contribuir para que tu lengua perdure?

_____

_____

¿Por qué crees que es importante hablar tu lengua?

_____

_____

Actividad 24

- **Escribe qué textos podrías empezar a escribir en tu lengua para darle mayor difusión.**

Textos	¿Dónde la usarías?

Actividad 25

Escribe qué textos podrían ser bilingües.

Textos	¿Dónde la usarías?

Actividad 26

Lee la siguiente información.

Todas las lenguas se aprenden de manera oral y posteriormente se leen y se escriben. En nuestro país, algunas lenguas nacionales indígenas ya empezaron a leerse y a escribirse.

La importancia de que una lengua se lea y escriba radica, por un lado, en que posibilita que se genere el conocimiento escrito de los saberes, de las prácticas sociales, entre otros. Por otro, que se produzcan lectores (personas que leen con frecuencia para satisfacer alguna necesidad o por el gusto

de obtener información o conocimiento sobre diversos temas) y escritores (personas que escriben por satisfacer alguna necesidad de escritura o por el gusto de escribir).

Al escribir la lengua indígena se propicia una gran diversidad de textos con características específicas de formato y de género discursivo, es decir, se reconoce si la persona lee y escribe un texto descriptivo, argumentativo, narrativo, entre otros. Esta diversidad de textos escritos para ser leídos o para escribirse ayuda a resolver las necesidades e intereses que las personas tengan para comunicarse de una manera escrita con otras personas.

Actividad 27

Contesta las preguntas.

¿Por qué crees que los pueblos originarios tienen derecho a que sus lenguas nacionales indígenas se lean y se escriban?

_____

_____

_____

Escribe lo que sepas acerca de los derechos lingüísticos.

_____

_____

_____

Actividad 28

Lee con atención los siguientes artículos de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.*

Capítulo II

De los derechos de los hablantes de lenguas indígenas

Artículo 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea el hablante, sin restricciones en el ámbito público y privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

Artículo 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes.[...]

Artículo 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua.

Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

***Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, México, Diario Oficial de la Federación, 13 de marzo de 2003, Capítulo 2, Arts. 10, 11 y 12.

Actividad 29

- **Explica de qué manera la comunidad y tú pueden ejercer sus derechos a una educación en lengua indígena.**

Tlen tikasiskeh:

- Timoniwilis ken mochiwa tlakuilolis.
- Tiwilis-titenkixtis tlakuilolis tlen tomasewaltlahtol.

Extlamachtil
Nitlakuilowa ikan nimononotsas

2 Unidad

- Tikasis sike tlahtolme kani tikixmatis kime moekuilotomasewaltlahtol.

Amaixpowali 1 ¿Tlen tikchiwa ikuak titlakuilowa?

Tlen tikasiskeh:

- Tikniwilis kenihki wilis tikekuilos se amatlakuilol wan tiyekixmatis tlen simi moniki itich tlakuilolis.

Tlachihchiwal 30

Xikekuilo tlen tikchiwa ikuak tikekuilowa se amatlakuilol.

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Tlachihchiwal 31

Xiyekixpowa kuali tlanonotsalis.

Ikuak se tokne kekuilowa se amatlakuilol, kiniki miyak tlaneniwilis ikan wilis kichiwas. Nikankate yen:

- Tikasiske akiye tiknike tikekuiloske, akin kisilis (se tokne, se chaniknewa, se altepetl, wan oksike).
- Tikmate tlen kiniki momatis itich amatlakuilol, tlen tikasiske (tla se tlanotsalis, se amatlatlani tlen moniki, tla se kiniki momatis tlen oksike).
- Tiketowan katliye kachi kuali amatlakuilol ken se kekuilos (tla se amatlakuiloltlanextil, se amatlasokuilol, se amatlatlani, wan oksike).
- Se kichiwas se **Tlakuilolyekana**, nin kiwalika tlen se kiniwilia se kilwis tokne, katliye tlaniwililme tlen kachi moniki momatis, kenihki moyektlalis, kenihki se tlahtos wan katliye oksike tlanonotsalis kiwikas tlen amatlakuilol se kiniki.
- Keman se kipia tlaniwililme tlen se kiniki se tlahtos wan tikniki tikehkuilos, se kichiwas **Tlachihchiwal amatlakuilol**, nin moniki moekuilos ikan yektlasintlalil yen tlaniwilil wan makipixto se kuali sintilis, amo tleno makipolo wan makichiwaka se se amatlakuilolme; amo matikilkawaka signos de puntuasión kime punto wan seguido, koma, ome puntos wan oksike, wan ohko kasikamatis ixpowani.
- Ken se kekuilowa se amatlakuilol, monimilia kuali tlamasikamati tlaniwililme wan tla asitoke, tlen omochiwaskiya, wan tla totlahtol moasikamatis kani motetlanis wan tla amatlakuilol kiwika nochi tlanonotsalis, moyektlalia tla se kasi tlen amo yekikuilotok. Nikanka itoka **Tlanimilil wan tlayektlalil amatlakuilol**.

Xikaxiti tlakuilol.

Ikuak moekuilos se amatlakuilol kipi tikitas nin:

Tlachihchiwal 32

Xiyekixpowa nin amatlakuilol tlen okehkuilo Tomasa ikan tehwatl.

Amatlakuilol 1

Yalwa, noknetsi Manowel wan iknewa mawiltane otlatlanke itich *basketbol*. Ikuak amo tikiti itich nicarpintería, amo nochipa mawilti. Ne niktlahsotla miyak Manowel tleka se kuali toknetsi. Yonimitsnonots miyak ipan yehwatl tleka noihki tinoknetsi wan noihki tichanchiwa amo weka wan tikyekita mawiltalis, nechpalewi nikyektlali notlapichkaltsakualoni. Manowel, se kuali noknetsi.

¿Otikasikamat?, ¿tleka?

Tlen mitspalewis tikasikamatis kachi isiwka wan kuali amatlakuilol.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtlania tlatsintla.

Amatlakuilol 2

Lunes 23 tlen mayo tlen 2013

Kentika, Juan:

Yalwa, noknetsi Manuel wan iknewa mawiltane otlatlanke itich basketbol, amo nochipa wili mawilti, axka kema omawilte wan okichiw kuali; wilis timolwis nik nimitsnonotstok tleka niktlahsotla miyak, tleka se kuali toknetsi, wan omawilte kuali.

Yonimitsnonots miyak ipan yehwatl tleka noihki tinoknetsi wan noihki tichanchiwa amo weka wan tikyekita mawiltalis. nechpalewi nikyektlali notlapichkaltsakualoni. Manuel, se kuali noknetsi. Ikuak amo tikiti itich nicarpintería, nechpalewi nikyektlali notlapichkaltsakualoni. Manuel, se kuali noknetsi.

Nikchia itich vacaciones wilis timokopati wan timotaske tiyeye, nimitstlapalowa ika miyak tlasohtlalis.

Tomasa

¿Tlen pantli amatlakuilol okehkuilo Tomasa?

a) Amatlasokuilol
ch) Amatlatolnawatili
e) Amatlatlani
h) Okse: _____

¿Tlen kehtosniki Tomasa ikuak kekuilohtok nin amatlakuilol?

a) Tlanonotsxixilol
ch) Tetlalwis
e) Kompartir
h) Okse: _____

Ikuak tixpowa nin amatlakuilol, tlen otikasik tlen omitspalewi tikasikamatis kachi kuali tlen kehtowa. Xikekuilo.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

- **Ixsima itich amatlakuilol tlalnamik principales wan tlalnamik sekundarias.**

- **Xipowa wan xitlanonotsa.**

Itich amatlakuilolme wilis tikixmatiske nik kate tlalnamik básicas tlen kinike tlanonotsaske, tlen mixmate tlalnamik prinsipales, wan tlalnamik tlen kipalewia matikasikamatika tlanonots, tlen mixmate kime tlalnamik sekundarias. Ninke tlalnamik kipia yatoske kuali sintlalihtok wan ohko wilis tikasikamatiske.

Amaixpowali 2 Mochihchiwas tlakuilol

Tlen tikasiskeh:

- Mochihchiwas tlatlamantl tlakuilol, moanas tlakuilolyekana, tlachihchiwal amatlakuilol, tlanimilil wan tlayektlalil amatlakuilol.

Tlachihchiwal 34

Xiyekixpowa amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtlania.

Moichpoka mokopas kalihtik tlahkotonal wan te tikpia miyak tikitl tlen tikchiwas. Tikniki tikilwis nik otika kilitl wan nakatl itich tlakualkali wan ma kichihchiwa tlakual ye tlakuaske niknewa ikuak ehkoske yomomachtito. Yi teotlak wan akmo wili tikimilwi tleka tio ikan tikawa sanse amatlatolnawatili. ¿Tlen tikekuilos?

¿Akin tiktetlanilia amatlatolnawatili? Xikekuilo nitokayo.

_____

¿Tlen tikniki ma kasikamati itich nin amatlatolnawatili?

_____

_____

_____

_____

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

¿Kenihki tiknipanos tlayolwil itich moamatlatolnawatili?

Xikekuilo keman wan tlen kawitl.

Xikekuilo amatlatolnawatili.

Xiknimili moamatlatolnawatili ikan nin:

¿Kipia keman tsitsikitsi?

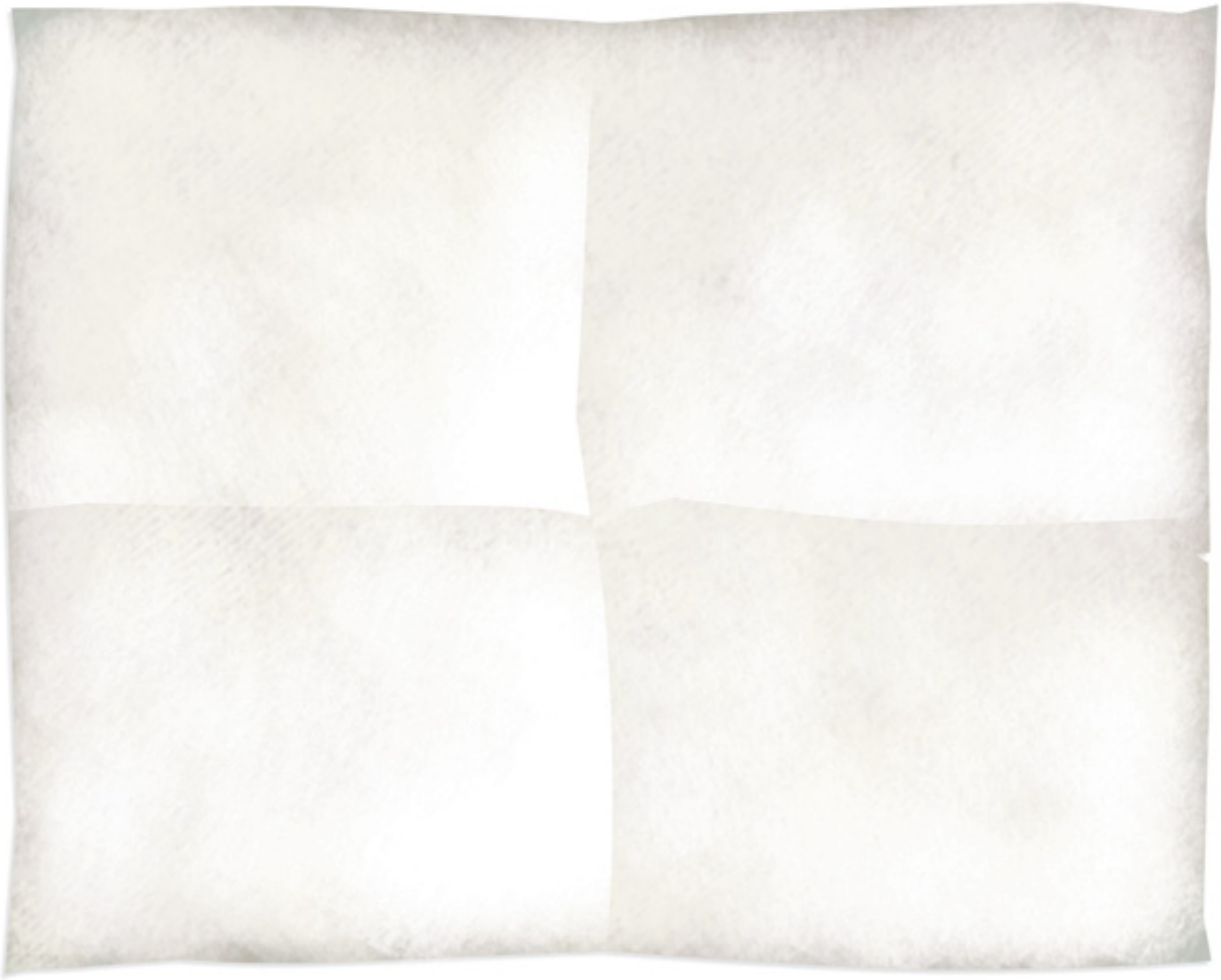
¿Yen amatlatolnawatili kehto akin kitetlanilia?

¿Yen tlanonotsalis tsitsikitsi wan kuali moasikamati?

¿Yen tlahtolme tlen ekuilotok yen kuali?

¿Kehto akin okehkuilo tlakuilol?

Xikekuilo yen amatlatolnawatili tlen yokiyektlalihke.



Tlachihchiwal 35

Xiyekixpowa amatlakuilol wan xikchiwa tlachihchiwal.

Se tokne mitsilwia nik kinamakas tlaxkal itich tiankistli wan mitstlahtlania ixpalewi titelwis itich altepetl ikan kuali tlanamakas. Ken tikpalewis tikchihchiwas se amatlaixnextilis.

Tla tikekuilos se amatlaixnextilis ximolnamiki tiktlalis se tlakuilolme kuakualtsi wan tsitsikitsi, tlen monamaka, ken tlamati tlen monamaka wan itich amatlakuilol ixtlali weyi wan tsikitsitsi se se tlakuilol wan ika miyak tlapalme.

Xikekuilo se amatlaixnextilis.

Xiknimili amatlakuilol ikan nin:

¿Kipia tlakuilolme tlen kuakualtsi wan tsitsikitsi?

¿Kipia tlanonotsalis tlen kiniki kimatis akin ixpowa wan kuali ekuilotok?

¿Yen tlahtolme tlen kipia kiyolewa akin ixpowa?

¿Kipia weyi wan tsikitsitsi se se tlakuilol ikan moyeknextia tlakuilol?

Xikekuilo se amatlaixnextilis tlen yokiyektlale.

Tlachihchiwal 36

Xiyekixpowa amatlakuilol wan xikchiwa tlachihchiwal.

Axa tehwatl tikinichikos toknewa tlen altepetl kani tlahtoske ken kichihchiwaske se kaltlamachtil wan moniki tikekuilos se amatlanawatil.

Achto ken tipewis xikekuilo tlen kiwikas.

¿Akiye kitetlaniliske amatlanawatil?

¿Tleka omochihchiw?

¿Kani, keman wan tlen kawitl monichikoske?

Xikekuilo nika moamatlanawatil.

Xipowa yen amatlakuilol tlen otikehkuilo wan xiknimili:

- ¿Tlen moniki momatis itich tlanichikolis masikamati?
- ¿Kipi nochi tlen kitlatlani ikan altepetl moasi itich tlanichikolis?
- ¿Kipi itoka yen amatlakuilol?
- ¿Yen amatlanawatil kehtowa akiye kinawatia?
- ¿Yekekuiliwtok tlanonots tlen moniki momatis wan masikamati?
- ¿Yen tlahtolme tlen omonik yen tlen kachi kuali?
- ¿Kehtowa akiye okichichi amatlakuilol?

Xikekuilo amatlanawatil nika itich amatl.

Tlachihchiwal 37

Xipowa wan xikchiwa tlachihchiwal.

¿Tlen tlakual kuali tikchichiwa?

Tla tikiminextilis oksike toknewa xikilnamiki:

¿Tlen tlapahyo kipia?

¿Kenihki tipewis tiktlalilihtas tlapahyome?

¿Ika tlen oksike tiwilis tikchihchiwas?

¿Kenihki tikilwis ma tlakualteka?

¿Ikan tlen kachi wilis mokuas?

- **Xikekuilo yen amatlanextil tlakuali wan xikniki tlen otikehkuilo itich tlachihchiwal tlen achto.**

Xiknimili yen amatlanextil tlakuali ikan tlen otikchiw.

- ¿Kate nochi tlapahyome?
- ¿Kehto kexkich tikiniki itich se se tlapahyotl?
- ¿Tiktlalili nochi tlen mitstlahtlani amatlanextil tlakuali?
- Xikaxiti oksike tlahtol ika mochihchiwas kachi kualtsi.

Tla tikniki tikyektlalis yen amatlanextiltlakuilol xikchiwa itich nin amatl.

Tlachihchiwal 38

Xipowa wan xikchiwa nin tlachihchiwal.

¿Tlen tikmati tikchiwa? Ikan nochi tlesa tlen tikmati tikchiwa xikpipina wan xikekuilo wan xikinpanoltili moknewa wan tlen tikixmati.

Xiknonotsa okse tokne kenihki tikchiwa tla tlen kuali mitskisa, xiyekilwi kenihki tikchiwa wan ohko tikpias se kuali tikitl.

Xikekuilo itich kuentli tlen tikchiwa, xiknimili wan xiyeksintlali, xikita amo tleno tikilkawas, ximopalewi itich nin guion:

- Xiktlali se amaixpowali.
- Xikekuilo tlen moniki wan kexkich tlen nin.
- Xitelwi kenihki mosintlalis tlachihchiwal tlen kipia mochiwaske.
- Tlen tlalnamik wilis tikmaktis se toknetsi tlen kiniki kichiwas nin tikitl.

¿Moasikamati tlen mitsilwihtok?

¿Yehkatki tlasintlalis tlen mitsilwihti?

¿Asitok tlen mitstlahtlania?

¿Yen tlahtolme tlen tikekuilo mitspalewis tikasikamatis tlen mitstlahtlania?

¿Tlen mitstlahtlania sintlalihtok ikan kimatiske toknewa ken kisintlalis tlanamak?

Tlachihchiwal 39

Xipowa wan xikpanolti se se tlahtolme, ken kinamiki wan ximopalewi ikan tlapowal.

2. akin kisilis	5. matlakuiloltokayo	4. tlaixnawatil
3. tlen kipia	1. tlen tonal	

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xikekuilo se amatlasokuilol se mochaniknewa, xikekuilo kani poliwi tlen mitstlahtlania.

Achto ikuak tipewis moamatlasokuilol xitlanankili tlen mitstlahtoltia:

¿Akin tiktetlanis amatlasokuilol?

Xikekuilo se tlahtol tlahpalol kenihki tipewis moamatlasokuilol.

¿Tlen tikilwis?

¿Tleka otikchichi moamatlasokuilol?

Xikekuilo tlen kachi tikniki tikilwis mochanikne:

¿Tlen sintlalilis tikniki tikilwis?

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

¿Kenihki titlanawatis?

_____

_____

_____

Amo xikilkawa tiktlalis momatlakuiloltokayo itich moamatlasokuilol noso xiktlali motokayo:

Xikekuilo moamatlasokuilol:

Ikuak tiktlamis moamatlasokuilol, xikpowa wan xiknimili tlen nikankatki.

- ¿Otiktlale tlen tonal asitok?
- ¿Otikpewalte ikan se tlahpalol noso se kualtsi tlahtol akin motetlanilis amatlasokuilol?
- Tlen tikniki tikehtos itich moamatlasokuilol, ¿moasikamati?
- ¿Yen tlalnamik asitoke?
- ¿Yen tlalnamik mosintilia se iwan okse?
- ¿Yen tlalnamik sintlalihtoke?
- ¿Yen tlalnamik kate sintlalihtoke ikan amatlakuilol?
- ¿Otiktlale tlakuilolweyi kani omonik?
- ¿Otiktlale signos tlen puntuasion?
- ¿Otimoixnawate ikan tokne?
- ¿Otikmatlakuiloltokayo moamatlasokuilol?

Tla tleno omitspolo xikaxiti motlakuilol.

Xikekuilo tlen yotikyektlale moamatlasokuilol itich nin amatl.

Amaixpowali 3 Kenin chihchiwtoke sintlalilis tlahtolme

Tlen tikasiskeh:

- Se moyolilwis ika sike kenin chihchiwtoke sintlalilis tlahtolme ika tomasewaltlahtol.
- Se kixasis sike kenin chihchiwtoke sintlalilis tlahtolme ika tomasewaltlahtol ika tlachihchiwal tlakuilol.

Tsintlamaixpowali 1. Yen tokayotlahtolme

Tlachihchiwal 40

Xiyekixpowa nin amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtlania.

In tikime tlen katki ipan noaltepe

Kani ne nichantitok in **masewaltikitini**, kenin siwame wan kenin tlakame kixmati in tikitl tlen kichiwa.

Sike kichihchiwa kalme ika **tipankali** wan xali, ninke yewan **kaltepanchihki**, oksike **milatikiti** wan kimilowa **tlaol**, **yetl**, **chili** wan oksike **tlamiloltin**. Oksike yewan **tiposninimitiani** tlen kininimitia in **tiposninimini** ihkiwika totlakokoh in tlen tikui ipan tokal noso ikan techwika itich **weyialtepetl** ipan imintiposninimilis.

Nika tikpia iknochi maski tipisito, ikuak timokokowa tiyowe itich **kaltlapatiani**, ompa techpatia, se **siwatlapatiani** wan **tlapatiani**, yehwa techmaka **pahtli** wan techilwia kenihki timomalwiski, wan noihki ikuak amo timokokowa titikiti wan timotlamaka kemania tiowi iwan in **siwatl** tlen tlakualchiwa milak welik.

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Nikilewiya nichanchiwas ipan inin **yiyantli** tleka se se kipia tlatlamantli **tikitl**, nika noihki kati **tlatsonki**, **kohchichiwani**, **kaltlamachtiani**, tlanamakani wan oksike, kenin kitowa in **tlatoli** “xotihkachiwani ipan ixotihka”. Nochten tikchiwa in tlen tikmati wan tlen tikilewia.

Akin okichihchi: Viviana Amador Tlatilolpa

Xikpanolti nika tlahtolme tlen tliltike.

Xiknimili wan xitlanankili.

Yen tlahtolme tlen tikita moniwilia xikekuilo nika.

Tlachihchiwal 41

Xikixasi ninke tlahtolme tlatsintla wan xikyawaltsakua.

metstli	kali	tekuamiktani
pakilis	komal	istli
nakatl	ayotochi	xochitl

t	e	k	u	a	m	i	k	t	a	n	i
a	a	x	a	k	i	s	tl	i	m	y	ts
y	u	o	j	m	m	e	e	y	o	o	a
o	i	ch	l	e	t	tl	s	o	n	x	n
t	p	i	i	ts	ts	e	m	j	a	m	e
o	ts	tl	t	tl	o	x	n	o	k	n	l
ch	ts	l	k	i	m	i	i	k	a	l	i
i	n	e	k	o	m	a	l	tl	tl	p	a
t	e	p	a	k	i	l	i	s	e	tl	y

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ika masewaltlahtol kate tlahtolme tlen techpalewia iktiktokayotiske tlensa kime toknewa, tlensa, kayawili, noso tlapialme. Ninke tlahtolme tiktokayotia *tokayotlahtolme* wan moixmati tleka tlami ika: **tli**, **lis**, **tl**, **li**, **l**, **i**, **ni**. Xiknimili ninke tlachihchiwalme:

ika **tli**: tochtli

ika **lis**: yolis

ika **tl**: sakatl

ika **li**: mili

ika **l**: tonal

ika **i**: ayotochi

ika **ni**: tlapatiani

Xikekuilo tlahtolme itich ixnesyotl kan kinamiki.

ichpokatl	tome	kokolis	tlapatiani
tamal	amoxtli	chapoli	omi

_____ _____

_____

1000
Banco de México
500
BANCO DE MEXICO
200
100 PESOS
50
50 PESOS
20 PESOS
1
5
10
2

Xikita tlen mitsyawalowa wan xiknimili itoka tlen sa tlen tikita wan xikekuilo nika.

tli	lis	tl	li

l	i	ni

Xikinonotsa mowampowa tlahtolme tlen otikehkuilo.

Tlachihchiwal 43

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Masewaltlamachtiane

Yen **tlamachtiane** kichiwa se kuali tikitl wan kemasa ninime ikmiyak **ohme** ikan asiske nin **kaltlamachtilme.** Yehwa **tlixmatilme** wan kiminmachtia amo saye telpokame noihki kiminmachtia wan kinpalewia **siwame.** Yen **tlamachtiane** kimintlasohtla itich **kakalame** tleka tenixtilia tlen sa wan noihki kisilia oksike tlalnamik. Seyas tlamachtiani owehtitok maski noihki se kuali wan kuakualtsi tikitl.

Akin okichihchi: Ricardo Bravo Malagón

Xikaxiti tlakuilol ika tlahtolme tlen kinamiki ixpowali.

tlamachtiane	ohme	tlixmatilme
siwame	kakalame	kaltlamachtilme

_____ kichiwa se kuali tikitl itich kaltlamachtilme.

Ninime ikmiyak _____ ikan asiske nin _____ .

Yen tlamachtiane noihki kiminmachtia wan kinpalewia _____ .

Itich _____ kimintlasohtla _____

tleka tenixtilia tlen sa wan noihki kisilia oksike tlalnamik.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Nochi tlen sa, tlapialme, toknewa noso tlaniwilel tlen katki itich tonimilis wilis ehtos isel, sanse tlen sa, noso se tlanichikol, miyak tlensa. Yen **tokayotlahtolme** techpalewia iktiktokayotiske nochi nin tlensa, kuali kehtos sanse noso miyak tlen sa.

Yen **tokayotlahtolme** tlen kehto sanse tlen sa moehto ika katki sanse tleka tlami ika tli, lis, tl, li, l, i, ni.

Sanse			
ohtli	totoli	tikpi	mawiltilis
omitl	tlahtol	kokolis	kaltikichiwani

Ikuak **tokayotlahtolme** kehto miyak tlen sa moehto ika katki miyake wan kipi ome tlamantle kintlami **me** wan **ne.**

Ikuak *tokayotlahtolme* katki sanse wan tlami ika tl wan tli kipolowa nin kintlami wan kitlalilia **me.** Yen tlahtolme sanse tlen tlami ika li, l wan i kitlalilia miyake **me** amo tlen kipolowa. Yen tlahtolme sanse tlen tlami ika lis kemania kitlalilia me amo tlen kipolowa, kime nin tlahtol "kokolis" wan kemania kipolowa is ikuak tlami, kime nin tlahtol "mawiltilis".

Yen tlahtolme tlen tlami ika ni amo kitlalilia miyake **me**, saye mopatla **ni** ika n**e**.

Miyake			
me			**ne**
tli, tl	**li, l, i**	**lis**	**ni**
ohme	totolime	kokolisme	kaltikichiwane
omime	tlahtolme	mawiltilme	
	tikpime		

Tlachihchiwal 44

Xiyekixpowa nin tlakuilolme wan xikekuilo tlahtol tlen kinamiki.

Tlen yiwehka _____ yopopoliwke tleka amo omonik.
ohtli / ohme

Yen telpokatl okinixtilihki _____ ika pelota.
mawiltilis / mawiltilme

Juan okiko miyak _____ ikan kikuas.
ayoh /ayohme

Yen telpokame kipowa _____ .
sitlali / sitlalime

Yen siwatl okimakti _____ yen tenantsi.
tlakual /tlakualme

Yen telpokatl kipia _____ .
tikolotl / tikolomeh

Yen _____ omonichikohke itich kaltlamachtil.
tlamachtiani / tlamachtiane

Tlachihchiwal 45

Xiyekixpowa nin amatlakuilol wan xiknimili tlahtolme tliltike.

¿Ken tika Karmen?

San oniknikia nimitsnawatis nik oniehkok iwan **motlatsiwa** nika Los Ángeles, Kalifornia, nika nokse tlahko. **Mokne** Miguel yonechpalewe nikalakis itich **itiki** wan nimokawtok **ichan**. Miyak **toknewa** tlen **toaltepe** axa witse nika wan mokopa kitatiwe **niminchanehkawa**.

Nimitstlatlawtia, xikinawati **nosiwa** wan **notelpokawa** nik kuali niyatok.

Xikintlapalo **motlawikal** wan **namotelpokawa**.

Rafael

Xikpanolti tlahtolme tlen tliltike.

_____

_____

_____

_____

_____

Ximononotsa iwan mowampowa kenihki mopatla tokayotlahtolme.

Tlachihchiwal 46

Xikaxiti tlakuilol ika tlahtolme tlen kinamiki.

Nimitsnamakiltia _____ .
toamox / noamox

Nimitskowilia _____ .
noahawil / moahawil

Yehwa okitetlakolihke _____ .
niminkal / tokal

Tehwa techkokowa _____ .
totlakapa / nimintlakapa

Ye kikuatok _____ .
itamal / namotamal

Yehwa tlakualchiwaske _____ ikan niminilwi.
nimintochwa / totochwa

Topilwa yen _____.
topakilis / namopakiliwa

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ika tomasewaltlahtol, ikuak tlahtolme kinextia iaxka akino moixmati kime **iaxkawa tokayotlahtolme**. Ninke tikimixmati tleka pewi ika; **no**, **mo**, **i/ni**, **to**, **namo**, **in**, noso **nimin/nimi**. Amo masekilkawa ninke nochipa yowe pipichiwtok iyika tokayotlahtol, kime sanse tlahtol.

notsontiko	**to**tsontiko
motsontiko	**namo**tsontiko
itsontiko	**nimin**tsontiko
nitsontiko	

Ikuak posesivo **nimin** moniki itich tlahtolme tlen pewi ika **p** itich itlamia mopatla ika **m** ehke: **nimim**. Kime nin, nimi**m**pakilis.

Xiknimili ikuak tokayotlahtol miyake kiwika -**wa** ikuak tlami tlahtol:

notelpoka**wa**

Xiknimili ikuak tokayotlahtol kate poseídos kipolowa nin tlanextil ikuak tlami: **tli**, **tl**, **i**, **is**.

Xikyowaltsakua tlahtol tlen kiyekehtowa ixnesyotl.

notipostlatikini

notipostlatikiwa

mokaxtil

mokaxtilwa

totelpokawa

totelpoka

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

namoahawilwa

namoahawil

nimintlaxkalwa

nimintlaxkal

Tlachihchiwal 48

Ximononotsa iwan tlen timomachtia noso iwan tlamachtiani oksike se se tlakuilol tlen pewi ika no, mo, i/ni, to, namo, in/nimin/nimi wan xikekuilo nika tlaniwik.

_____ _____

_____ _____

_____ _____

_____ _____

Tlachihchiwal 49

Xiyekixpowa nin amatlakuilol. Xikita tlen nintiki se se tlakuilolme tlen kate ika tliltik wan xitlanankili tlen satepa mitstlatoltia.

Itich se **tsitsikitsi** kakalatli Eketsala Tepeme chanchiwa Juan. Ye se tlakatl **tikitini.** Nochipa kualkantika mewa wan yowi kan **xopiak** tlamilol. Ye **kakalachtik** wan **wehkapantik**, wilis ye **chikak** tikiti. Axa Juan omotlakente ika se **tliltik** pantalo wan **ikostik** camisa. In teotlak mokopa nicha kan kichia nisiwa ika se **welik** tlakual. Maski itich ohtli okiyow wan oehkok **paltik** nicha. Nisiwa kimakti se **istak** tilma ik mamowatsa. Juan okipix se **kualtsi** tonal, ye okichiw nochi nitiki tlen okinikia.

Nimintelpokawa **tsikitsitsi** ayamo wile kiminpalewia maski ikuak weyiyaske wan mayaka **chichikawake** yehwa yaske molwe **tikitine** wan **kualtlakame** kime ninta.

Xikpanolti se se tlakuilol tlen tlami ikan tlen mitsnextilia nika.

tik	ik	k

tsi	tok	ni

me	ke

¿Tlen kinextia se se tlakuilolme itich ixpowal?

_____

_____

_____

_____

_____

Ximononotsa iwan tlen timomachtia.

Nankixmate oksike se se tlakuilolme tlen tlami wan mitsnextilia ken tlamati ohkuilime, tlakual, xiwme, toknewa noso moaltepe. Xikekuilo nika:

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Itich masewaltlahtol kate se se tlakuilolme tlenik se kitewia ken tlamati toknewa, tlensa, okuilime noso tochi; kimen weyi, ken tlamati, ken momachilia, wan oksike. Nin se se tlakuilolme mixmate kime **adjetivos**. Kimen ninke: kuakualtsi noso fiero; weyi noso tlalpantsi; sisik noso totonki; tlakoya noso paktok; istak noso tliltik. Ninke se se tlakuilolme mixmate ye tlami ikan nin: **tik**, **ik**, **k**, **tsi**, **tok**, **ni**. Ninke se se tlakuilolme noihki wile kitewia miyak toknewa, tlensa, okuilime, wan ohko tlami ika nin: **me** noso **ke**.

Tlachihchiwal 51

Xikaxiti tlakuilolme ikan se se tlakuilol tlen kinamiki kimen tikitas ixnesyome. Xikana se se tlakuilol tlen kate itich tabla.

Oso

Kanelo

Ostotl

tsitsikitsi	tliltik	tlahkotik
kostik	weyi	tekua
kualtsitsi		istak

Sitlali kipia yeyi itsikuime _____ ye kitaske nicha. Yen itskuintli itoka Oso ye _____ wan _____ , yen okse itskuintli itoka Kanelo ye _____ wan _____ . Yen itskuintli _____ wan _____ itoka Ostotl. Francisco nochipa kehto niknitskuiwa molwe _____ maski telpokame kiminmohmotia.

Xikehto ken tlamati moaltepe.

Tlachihchiwal 52

- **Xiyekixpowa nin amatlakuilol wan xikita se se tlakuilol tlen kate ika tliltik.**

Tlanonots

Ne nio nochi sábados ompa Mexiko niknamakate notlaxkalwa. Nialmasalowa kualka, wan nikana tlen nima panowa tiposninimini. **Te** tinechilwia akmo manio, tleka simi titikiti wan amo tlen techpolowa, tochpoka kipi tlen kipolowa. **Ye** kipolowa itilma, tlakual, tlen kitlatlanilia itich ikaltlamachtil wan tome tlenik yowe itich tiposninimini. Amo tikiti tleka oktsotsokotsi. **Tehwa** tikpia tocha wan tikpia tlen tikuaske, nochipa moniki tome ikuak tiyowe tikitatiwe tlapatiani. Ikuak tikita motawa **yehwa** mitsilwia ika amo kuali nitikiti; kiyolwia kipi nimokawas nocha. Ikuak tiyowe tikimitatiwe, **namehwa** nankinike ma nimoyolkopa, kehtowa ma nikasikamati, tla niwile oknitikitos, non amake kikokowa.

Aki otlanonots

- **Ikan tlen otikixpow xiksintili ika se kuenkatl tlen momochpa wan moyekma kate se se tlakuilolme, kimen kehtosniki itich tlakuilol.**

ne	siwatl wan itlawikal
te	tlawikal
ye	montahme
tehwa	siwatl
namehwa	ichpoka
yehwa	itlawikal wan montahme

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Itich masewaltlahtol kipia sike se se tlakuilolme tlen nintoka **pronombres** nintiki ye kinextiske tlen toknewa kate itich se tlanonots.

Keman timononotsa kipia se kiyekixmatis tlen kate itich tlanonots tlen timononotstoke, ikan tlen techkaktoke kimatiske akihke wan amo mopoloske. Yen **pronombres** mixmate tleka kipatla tlen milak itoka tlen kate itich tlanonots, matikehtoka: "**Juan** oya tikiti" mopatla ikan "**ye** oya tikiti".

Yen pronombres wile kate sanse, ikuak sanse tokne kichiwa se tleno, noso miyak, ikuak miyake toknewa.

Sanse		Miyake	
1ª tokne	**ne**	1ª tokne	**tehwa**
2ª tokne	**te**	2ª tokne	**namehwa**
3ª tokne	**ye**	3ª tokne	**yehwa**

Ikuak titlahtowa tikyekixmate yeyi toknewa: tokne tlen mononotstok ye **ne** wan yen *achto tokne*. Tla yen tlen tlahtowa kitewi iwan oksike toknewa ye **tehwa.** Yen tokne tlen tlakaktok ye *ikomi tokne* wan itoka **ye** wan tla miyake kikaktoke moehto **namehwa.** Yen tokne tlen kitewia ye *ikyeyi tokne* wan moehto **ye,** wan tla mononotstoke miyak toknewa noso tlensa moehto **yehwa.**

Xiyekixpowa amatlakuilol wan itich kuadro ikopa xikekuilo wan xikpatlati nintoka ikan pronombre tlen kinamikilia.

Se tonal **Brigida** okatka molwe tlakoxtok ika itelpoka Roberto 4 xiwitl tleka **Roberto** omotlahtlate nochi ikes wan ken kipahtia **tlapatiani** ye **Roberto** okikokowaya molwe.

Se tonal **iwelte Karmen** wan **ne** otiahke tikita **Brigida**. Ikuak otikitake kan omotihtik **Roberto** otikilwihke nikwilis mopahtis ika nixtli tlen se kohtla xinachtl, wan **Brigida** amo okikak **Karmen** wan **ne** otikilwaya.

Motlatilis **nina**, nochin tonalme **Karmen** wan **ne** otiyaya tikita **Roberto** okinikia makipahtika kimen yowehka. Ikuak oehkoya **kokolisme**, **Roberto** omotlataya wan amo omokawaya makipahtika.

Ik 3 tonalme kan omotihtik **Roberto** oixwak wan ipan se tlapowal yotsikuiniya wan omawiltaya. **Karmen** wan **ne** molwe otipakiya.

Xiyekixpowa tlakuilolme, xiktemo kani amo ihki ehkuilohtok pronombres wan xikyekekuilo tlatsintla.

Te onechpalewihke nikitas nona.

Juan okimimakte tlaol **ne** ye kinamakaske.

Tehwa nias nosel mostla nomila.

Yehwa otechmaktihke tlakual ikan **yehwa** kipi tiktlasohkamatiske.

Tlachihchiwal 53

- **Xiyekixpowa amatlakuilol wan xikita se se tlakuilol tlen kate ika tliltik.**

Tepetsintla, Puebla a 15 tlen oktubre tlen 2014

Tata:

Nimits**ti**kate kuali wan **ni**kchiwtok nochi tlen **nech**tlatlanilia itich nokaltlamachtil, noihki **ni**mits**i**lwi o**nech**patilike notlamachtiani wan o**ki**yowtoya miyak iknika. Sike tonalme omotsak ohtli wan yokiyektlalihke. Okse tlahtol omochiw se tlanichikolis itich weyikaltikiwyo wan o**tech**nawatike **tik**pia **ti**walas **tik**yektlaliswke ohtli tlen poliwi motlapos. **Ti**mits**chi**a.
Xikintlapalo noknewa, **ni**na**mech**ixpolowa wan **ni**na**mech**tlasohtla. Molwe **nan**nech**pa**lewia.

Motelpoka, José

Ikan amatlasotlakuilol tlen otikixpow xikasi verbos tlen kiwika nin se se tlakuilolme tlen kinextia. Xikita kimen tlen mitsnextilia. Ixsisima ikan se tlapal tlen sujeto wan okse objeto.

Sujeto	Objeto	
ni	mits	nimitsekuilolwilia
ni	k	
	nech	
	ki	
	tech	
ti	k	
ti	mits	
nan	nech	
ni	namech	
ni	namech	

Xikniwili wan xikita tlen otikehkuilo.

Xikasi tlen oksike se se tlahtolme tiktikitiltia nochipa, tlen kiwika nin ixsisima wan xikekuilo.

_____

_____

_____

_____

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Yen **verbos** se tlahtol tlen mitspalewis ikan kinextis tlen kichiwa toknewa tlen tiktenewtoke kimen: **molinia**, "tsikuini, nihnimi, yowi, witsi"; **kimachilia**, "katki tlakoxtok, katki paktok, katki mosiwtok"; **ken katki**, "katki tektok, motlalihtok"; **kichiwa**, "tlakua, tikiti, kuika, tsikuini".

Yen masewaltlahtol kinexti sujeto wan tlensa inak verbo. Yen sujeto tlen kichiwa tleno wan objeto tlen kisilia tlen kichiwtok sujeto. Nin mehto nik sujeto kipatla objeto ika se tlen kichiwa wan itoka verbo. Kimen nin, tla nikniki nikehtos, "te tinechpalewia" nikehkuilowa "**tinechpalewia**" wan ompa nikitas verbo yokixsisinke, yen **sujeto** "**ti**" wan **objeto** "**nech**". Nin ixsisima kikawa se maixsisi itich verbo ikan moyekixmatis akin toknewa titlatohtoke.

Yen sujeto wan tlensa wile mopatla ika se tokne wan ik miyake toknewa.

Ninke yen ixsisima tlen yen **sujeto** ikan masewaltlahtol:

Sanse		Miyake	
1ª tokne	**ni**	1ª tokne	**ti**
2ª tokne	**ti**	2ª tokne	**nan**
3ª tokne	**amo kipi**	3ª tokne	**amo kipi**

Xiknimili ikuak yen **sujeto** katki miyak, ikuak, yen toknewa tlen kichiwa tleno miyake, kene ye kipia nin ixsisima ikuak pewi verbo noihki kipia **h** ikuak tlami se se tlahtol.

Yen ixsisima ikan **objeto** itich verbo noihki wile yaske sanse noso miyake:

Sanse		Miyake	
1ª tokne	**nech**	1ª tokne	**tech**
2ª tokne	**mits**	2ª tokne	**namech**
3ª tokne	**k/ki**	3ª tokne	**kin/kim**

Noihki kimen pronombres, yen ixsisima tlen tokne tlen kehto nik yen *achto tokne*, kehto, aki noso akihke tlatohtoke, *ikome tokne*, kehto, akin kikaktok wan tlen *ikyeyi tokne*, yen tlen ipan tlatohtoke.

Xiyekixpowa ninke verbos, xikyekita tlen ixsisima tlen sujeto wan tlen ixsisima tlen objeto tlen verbo wan xikekuilo kani kinamikilia. Xikita tlen mitsnextilia.

	Sujeto	Objeto
nimitspalewia	**ni**	**mits**
nikpalewia		
tinechpalewia		
titechpalewia		
tikipalewiah		
nantechpalewiah		
nankimpalewiah		

Tlachihchiwal 55

Xikaxiti ninke tlakuilolme ikan tlahtolme kani kipolowa.

Te ti _____ palewia nikekuilo amatlasotlahkuilol.	**nech**	**namech**
Yehwan _____ palewiah tikekuilowa amatlasotlahkuilol.	**tech**	**kin**
Namehwan _____ kochtiah nochi yowal.	**nech**	**mits**
Ne ni _____ palewia tikowa amoxmeh.	**mits**	**nech**
Ye _____ kahkayawa itich tikitl.	**mits**	**ki**
Namehwan _____ kochtiah nochi yowal.	**namech**	**tech**
Ye _____ palewia tikowa amoxmeh.	**nech**	**kin**
Ne ni _____ palewia nankekuilowa amatlasotlahkuilol.	**namech**	**tech**

- **Ximononotsa iwan moknewa noso motlamachtiani wan xikasi chikuase tlahtolme tlen kiwika ixsisima tlen objeto *nech, mits, ki, tech, namech, kin/kim*, wan xikekuiloka sike tlakuilolme kani wilis motikitiltis se se.**

- **Xiknihniwti wan xiknimili tlahtolme tlen otikasik.**

Tlachihchiwal 57

Xikaxiti ninke tlakuilolme ikan tlahtol tlen kuali.

Ne _____ Kohchinanko.
yowi / nio

Te _____ iwan tlamachtiani axa.
titlahtowa / titlahto

Manowel _____ kuali.
kochi / nankoche

Tehwa _____ tikanatiwe atli itich atikal.
Tio / tiyowe

Namehwa _____ kuali itich tiankistli ikuak domingo.
niknamaka / nantlanamka

Yehwa _____ nochipa in kaltlamachtil.
nihnime / nihnimi

Xiknimili wan xiknihniwti motlanankilis.

Tlachihchiwal 58

Xipowa wan xikita kenihki mehkuilowa ninke tlahtolme.

onihni		tlakuas
	nantlatikeh	
timehtotia		timehtotiske
	nihnimiske	
tikitis		otitlatike
	onamehtotihke	
otitlakuahke		nihnimis

Xikpanolti tlakuilolme kani yowe.

Pewi ika **o**	Tlamia ika **s** noso **ske**

Oksike tlahtolme

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Tlachihchiwal 59

Xikaxiti tlahtolme ikan tlakuilol tlen kuali.

Yalwa _____ icha nokokoltsiwa.
onikoch / nikochis

Mostla _____ itich kaltlamachtil.
tikuikas / otikuikak

Itich xiwitl 2000 Luis _____ nitlamachtilis.
okitlame / kitlamis

Nokse xiwitl _____ se tiposninimini.
tikowaske / otikowke

Namehwa _____ kuali tlaxtlawil nokse xiwitl.
nankitlaniske / nankitlane

Yehwa _____ axa imincha.
omosewihke / mosewia

Xiknimili wan xiknihniwti motlanankilis.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Yen *verbos* mosepaniwilia iwan totlakayo tleka chihchiwtoke ika miyak partes.

Ninke *verbos* kehtowa aki kichiwa tleno, noihki kehto kemania mochiwa tleno, nochi nono kehto ikuak tlanonotstok, tla yomochiw noso tla okmochiwas.

Kate yeyi pantli kenihki tiketoske ikuak mochiwtok tleno:

Axa ikuak nima mochiwa tlano noso katki tiempo kani amo moaxiti.

Opanok ikuak tleno yomochiw.

Panos ikuak tleno mochiwas, okayamo mochiwa.

Itich masewaltlahtol ninke tiempos motlalilia sike tlahkuilolme ikuak pewi wan ikuak tlami verbo, wan nochipa kipia mohkuilos tleka ohko moasikamatis **ikuak** tleno mochiwa.

Axa

Itich nini tiempo amo kiwika ixsisima. Sanye ixsisima tlen mixmati motemakti ikuak ahkihke tlen kichiwa tleno nilmiyake, matikehtoka kate ikan miyake, nixsisima tlen miyake kiwika **h**.

Sanse		Miyake	
1ª	(Amo tlen kiwika)	1ª	**h** (ikuak tlami)
2ª	(Amo tlen kiwika)	2ª	**h** (ikuak tlami)
3ª	(Amo tlen kiwika)	3ª	**h** (ikuak tlami)

Panos

Nin tiempo kehto tla tleno okayamo mochiwa tleka okmochiwas wan kiwika ixsisima **s** wan moaxitia ikan se verbo. Tla ye sujeto kichiwa miyake motikitilti ixsisima **ske**.

Sanse		Miyake	
1ª	**s** (ikuak tlami)	1ª	**ske** (ikuak tlami)
2ª	**s** (ikuak tlami)	2ª	**ske** (ikuak tlami)
3ª	**s** (ikuak tlami)	3ª	**ske** (ikuak tlami)

Opanok

Tla titlahtowa ipan tleno tlen yopanok noso tlen yomochiw, ompa kiwika ixsisima: se tlakuilol **o** tlen kiwika kani verbo wan se tlakuilol **k** tlen yowi kani tlami verbo. Tla akin kichiwa miyake motikitilti ixsisima **ke.**

Sanse		Miyake	
1ª	**o** (ikuak pewi)	1ª	**o** (ikuak pewi) y ke (ikuak tlami)
2ª	**o** (ikuak pewi)	2ª	**o** (ikuak pewi) y ke (ikuak tlami)
3ª	**o** (ikuak pewi)	3ª	**o** (ikuak pewi) y ke (ikuak tlami)

Ninke ixsisimas nochipa kipi yatoske itich verbo, mahtikehtoka, yowe pipichiwtoke itich verbo.

Tla tikasikamate kenihki chihchiwtoke verbos wilis tikitaske nik tiempo kiwika ikuak pewi wan ikuak tlami verbo. Xikita kenihki chihchiwtok verbo, chihchiwtok kimen toomiyowa. Itich niopoch tlen verbo achto motlali yen tiempo, satepa aki wan satepa yen objeto. Itich niyekma tlen verbo achto motlali yen tiempo wan ikuak tlami yen tlapowal.

tiempo-**sujeto**-**objeto**-**verbo**- tiempo-**número**

o-ti-tech-**palewi**-ke

ti-tech-**palewi**-s-ke

Xiktemo itich nini amatlakuilol yeyi tlahtolme tlen kiwika ixsisima tlen panos, yeyi tlen opanok wan yeyi tlen axa.

Yalwa, axka wan mostla

Ikuak **onia** nitelpokatl **onimawilte** xiyotl wan ika papalome, molwe **onipak** iwan noknewa. Ikuak nitelpoch **onimehtote** wan **onimawilte** basketbol, noihki **onimomachte** ikan tlamachtiani. Axa **nitikiti** itich noaltepe wan **nikisa** miyak kakalame, kan **nikixmati** miyak toknewa. Itich sike xiwme **nikchichiwas** nokal wan **nimomachtis** kachi ipan masewaltlahtol. **Nimonamiktis** wan **nikpias** miyak kokoneme.

Akin okichihchi: Ricardo Bravo Malagón

Axa

_____

_____

Opanok

_____

_____

Panos

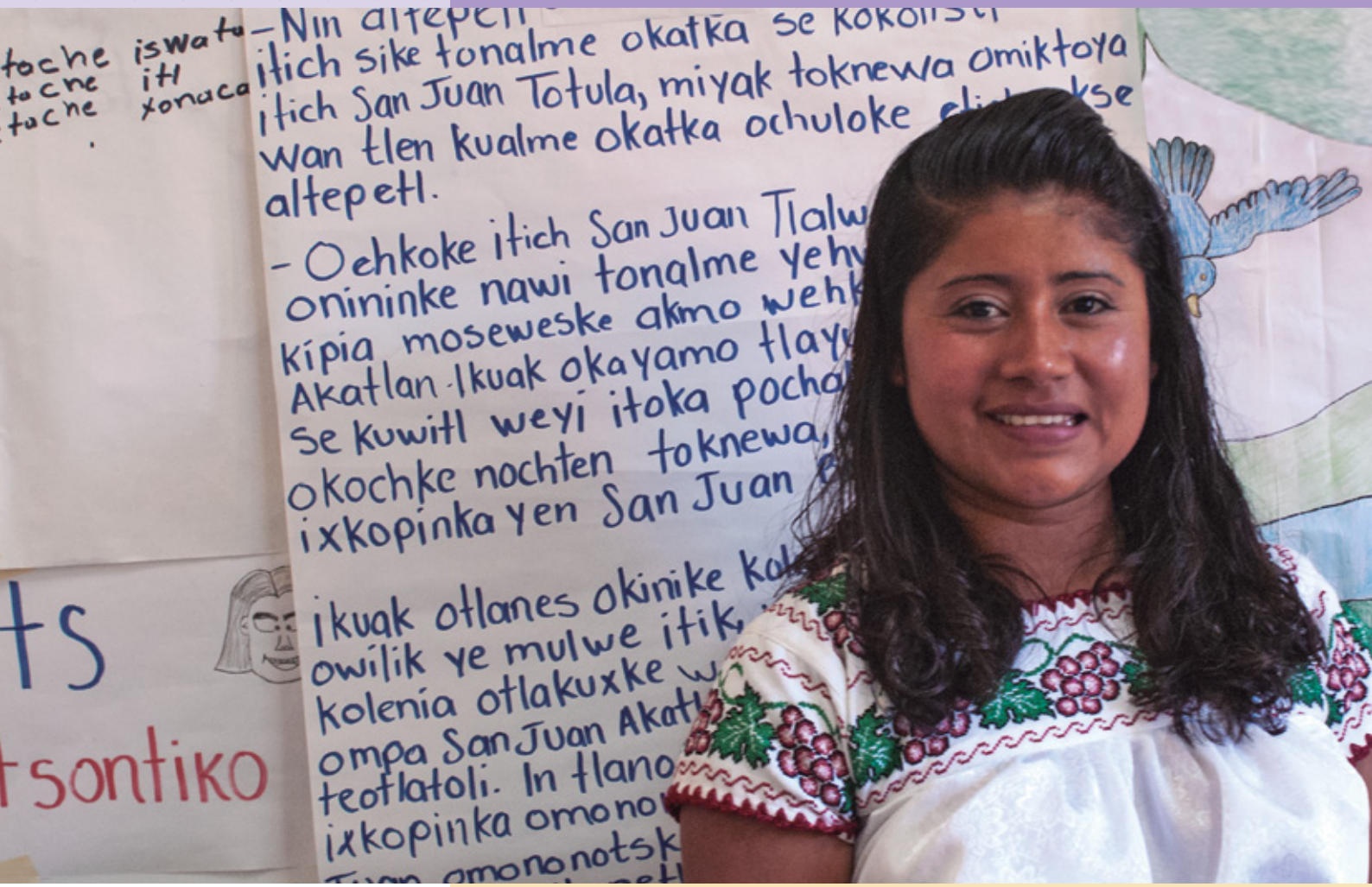
_____

_____

Xiknihniwti wan xiknimili motlanankilis.

Xikekuilo tlen otikchiw yalwa, tlen otikchiw axa wan tleno tikchiwas mostla itich ninke kolumnas.

Opanok ¿Tleno otikchiw yalwa?	
Axa ¿Tleno tikchiwa axa?	
Panos ¿Tleno tikchiwas mostla?	

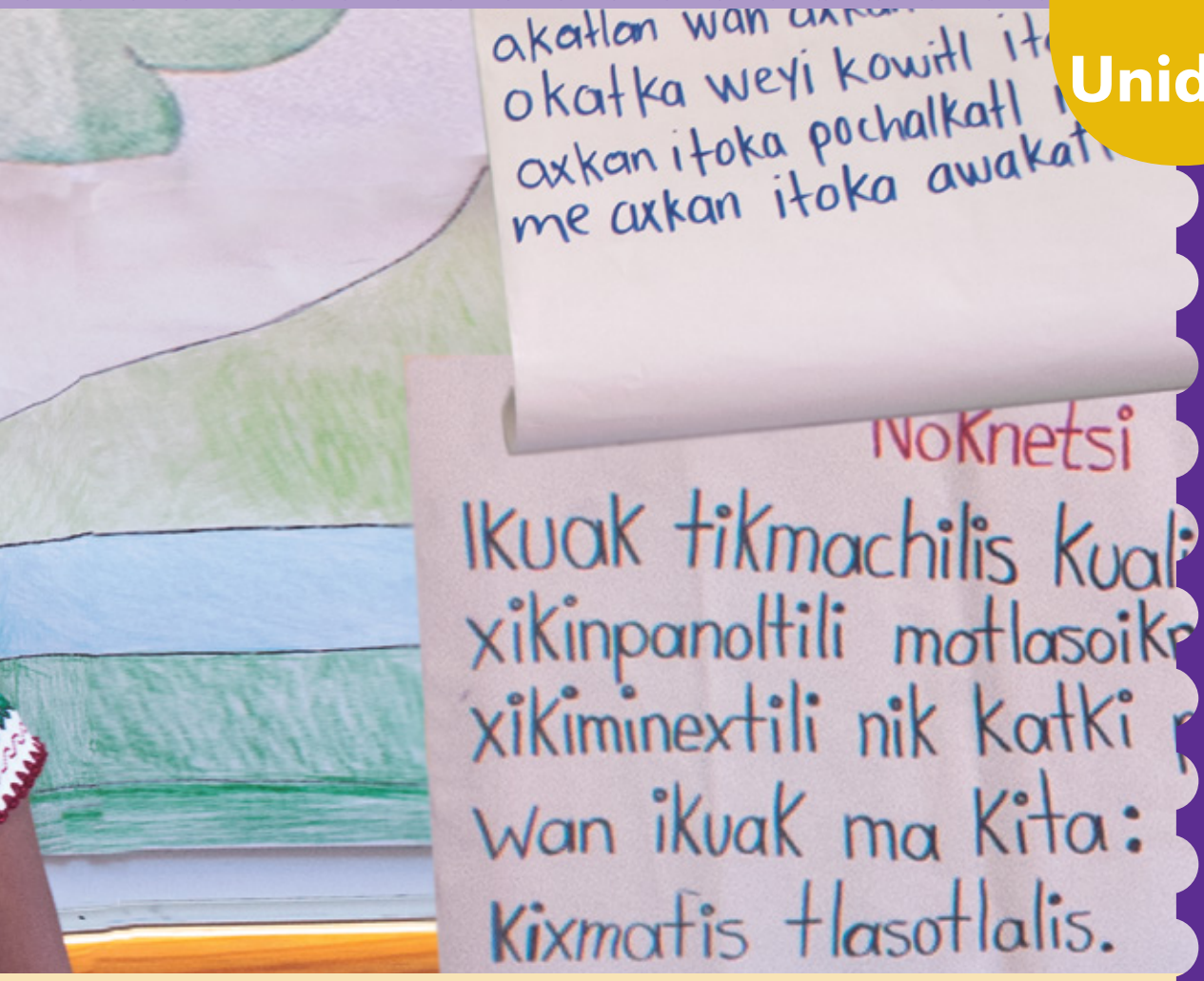


Tlen tikasiskeh:

- Moyolilwis ipan ixpowalis wan ohko kiweyaltis nitlaixmatilis ikuak kichiwa ixpowalis.
- Kixmatis sike pantli ixpowalis ika moaxitis se weyi (tlaewalis) itich tikasiske wan moasikamatis tlanonotsalis.

Extlamachtil
¿Tlen nikchiwa ikuak nixpowa?

3 Unidad



- Mochiwas sike tlatlamantli yekixpowalis kani kitemos wan kasis tlanonotsalis tlen moniki.

Amaixpowali 1 ¿Tleno ye ixpowalis?

Tlen tikasiskeh:

- Moasikamati tle ixpowa eka moasikamati tlen moniwilia tlen kipia nikankate amatlakuilolme iwan ohko tetame wan tename kasisike tlen kitemowa.
- Moniwilis tlen tikasiske wan kiyolewa ixpowalis itich se amatlakuilol ikan tlen nik kiyayakos tlatlamal tlatlamantli yekixpowalis.

Tlachihchiwal 62

Xiyekixpowa tlen kehtosniki ixpowa.

a) Kometenkixti tlen ketowa yen amatlakuilol
ch) Moasikamatis tlen ketowa yen amatlakuilol wan tleka ketowa
e) Xiksintili se se tlakuilolme
h) Xiksintili se se tlahtolme

Xiktemo tlanonotsalis tlen moniwilia wan tlen tewatl tikniwilia.

_____

_____

¿Tleka?

_____

_____

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xikekuilo itich kuadro tlen mitstlahtlania.

Xiyektlali tlakuilolme ikan tlatlamal tlen wehts tlakuilolme	Xikekuilo tlen kehtosniki yen se se tlahtolme
a – tl – s – k – a	

¿Nochten tlatolmeh kipia tlen kehtosniki?

Kema ◯ **Amo** ◯ **¿Tleka?**

_____

_____

_____

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Mosentilis tlakuilome amo kehtosniki moasikamati yen tlakuilol, tlasetilol yen tlakuilolme wileka moekawes tlen kuali tlatol.

Tlachihchiwal 63

Xipowa yen tlahtolme wan xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

Yehwatl yowe itich siwatl tlakatl Rosa Tomás nikalitik tlakuate.
¿Otikasikamat yen tlanonotsalis?

Kema ☐ Amo ☐

¿Tleka?

Oksipa ixpowa se se tlakuilolme wan xiksintlali ikan makehtoka tleno.

¿Otikmachile okwe ikuak otiksintlale?

Kema ☐ Amo ☐ ¿Katliye?

Xikehto ika chikawak tlahtol yen amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtlania.

Axa otlanes kiyowtok wan mostla lunes niktlalilis mahada tlen **noaxno itich nomil**, kokox notiachka wan nitelpoka amo wilis nechpalewis.

¿Katliye tlayolwil tlen amatlakuilol?

¿Otikpix tlasakuilel ikuak otiktemotoya tlaniwilil?

Kema Amo ¿Tleka?

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Kenihki omotak itich nike tlachihchiwal, ixpowalis amo sayen mosetilia tlakuilolme wan tlatolmeh, amo kehtosniki akin tokne ixpowa kasikamatis nochi tlen kehtosniki se amatlakuilol.

Tla motenkextia ika chikawak tlahtol se amatlakuilol amo kehtosniki tikasikamatis tlen tixpowa. Noihki, tlaniwililis mekuiloske kuali wan kasikamatiske ikuak moixpowa.

Tlachihchiwal 64

Xiyekixpowa tlen nika katki.

Juan yaki okiko se tlali wan kiniki kitokas tlaol. Ye kiniki kimatis tlen tlaol kinamikilis nitlal.

Yehwatl amo kimati kenihki motoka tlaol, tlen kokolis wan tlen tlapialme kikua tlatokilist, nion tlen pantli tlaol tlen katki; wan ohko okilwe nitlasoikne Luis makipalewi kitemoske tlanonotsalis wan yen okitlanewte se amatlakuilol.

¿Tleka kiniki Juan kitemos yen tlanonotsalis?

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Yen tlaol*

Yen tlaol kipi miyak tikitilis wan wilis mochihchiwa tlensa. itich México mokua kime tlaxkal, tamal, posole, pinol, atol, tlaxkalwawatsal (tlaxkal wawaki itich komal), mimilame ika itli, oksike. Kakana katki masewal tlaonil tlen mochihchiwa ikan xokoktlaol iwan panela itoka chicha.

Ik oksika itich nin tlaltikpak ikan tlaol mokixti almidón tlenik mopahpaka tilmameh wan itich kaltlakual, ikan se pachihchiwalis mochihchiwa chiyawak. Nin chiyawtik atl motikitilti kime tlakual wan noihki mochihchiwa tlapalme wan xapo kime oksike. Tlen mokahkawti ik matlamaka tlapialme. Ikan nin mili mokixti tlatsopelaltani tlapalolme wan ikan akich tlen mochiwa ikuak xokohya itsopelik.

Iayo owatl tlen tlaol motikitilti ikan mochihchiwa amatl. Kan mochihchiwa xomotl moniki owatl wan amo tisokitl.
Yen tlaol opewki motoka yowehka kime 5000 xiwme itich Amerika. Nin tlakual ikan opewke miyak toknewa tlen yowehka. Astekas, inkas noso mayas.

Itich altepeme mixmati tlatlamantl mili tlen tlakisa itich 3 tlapowalme wan 7 tlapowalme kani wehkapa tipeme.
Yen okowitl molpia wan mochihchiwa okotlatsakual wan ikaltlatsakual kalme, ixopiyak xiwyo ik mochihchiwa tamal wan itlakual tlapialme. Ixiwyo sintli ika mochihchiwa tamal wan tlensa itich altepeme.

---

*http://www.monografias.com/trabajos/elmaiz/elmaiz.shtml y http://www.lajornadaguerrero.com.mx/2007/09/23/index.php?section=opinion&article=002a1soc

Tla motokas nikanka mili moniki se kuali tonal wan tlatotonkayotl, miyak kiyowitl, yowal tlatotonalis wan tlahtlapaltik. Yen tlaol mochiwa kan amo simi kiyowi wan tlatotonia, ikuak simi tlaseseya tlayowa wan simikiyowi amo tlamochiwa.

Satepa kime pawitsi tlaol itich tlamilol kipia mochipawas yen tlali ye amo kipias akawal wan mokixtis moyome tlen kimosewia tlaol, kime tlen kixtlatlapanani mili tlen silik, tlen kikoyonia elotl kime tsotixkatl noso tlantipos. Sike chawistle mili kime: yen roya noso anublo, tlaxokoyalis sintli kime oksike. Oksike tlapialme tlen kikua tlamilol kimetichalotl, kimichi, ostotl, itskuintli wan tosa; wan yen tokkuani tlen kikua tlatok noso yen pixkitl.

Tlachihchiwal 65

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Tlen okipiyaya amatlakuilol owilik okipalewe Juan?

___

___

¿Itich tlen se se amatlakuilol okasik Juan tlanankilis tlen omotlatoltaya?

___

___

Tlachihchiwal 66

Oksipa xipowa amatlakuilol wan xiksintili ika se kuentli tlakuilolme.

Yen tonal kualtia tla se kitokas mili se	mopahpaka tilmameh wan chiyawak.
Iayo owatl okowitl yen tlaol motikitilti ikan	kolal wan tlatsakuali yen kaltlakuani.
Yen tlaol se kitikitiltia ik mochihchiwa ye	kawili tonal, miyak kiyowitl itich tlapowalme tlen verano.
Yen okowyo mili molpia ik mochihchiwa	kichihchiwa amatl.

Xikekuilo tlen mitstlahtlania.

Xikehto sike tlanonots tlen otikmatia ikan tlaol wan xikekuilo itich tlakuilol.

_____

_____

¿Tlen tlanonots amo otikmatia?

_____

_____

¿Otikmatia itoka okuilime tlen kitewia?

Kema ◯ Amo ◯ Sike ◯

¿Tiwili timoyolwi tlen kehtosniki tlakuilol ikan se se tlakuilol tlen amo otikixmatia?

_____

_____

Xikehto kenihki otikasikamat.

_____

_____

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ikan tlen kichiwas noso ikan tlen kinikiske toknewa ikuak ixpowa se amatlakuilol, yen tlanonotsalis tlen kiwalika wilis tlatlamantl kasikamatis, tleka se se tokne tlen ixpowa kinimili ikan tlen tlixmatilis kipia wan tlen yaki momachtitok.

Noihki kipia mehtos ikuak mekuilo se amatlakuilol kipi tlenik mochiwa, wan ikuak okse tokne kixpowa wilis kipalewis noso amo, ye kinimilis tlen kitemowa ikuak ixpowa.

Yen tlanimilis tlen kipia ikan tlakuilol tlapalewia se kasikamatis tlen kiwalika amatlakuilol, maski makiwalika se se tlakuilol tlen amo achto moasikamati.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Mosentilis se se tlakuilolme, tlatolmeh wan ikuak tikehto ikan chikak tlahtol, nochi nono kipi tikchiwaske itich se ixpowalis, tleka ikuak tixpowa kehtosniki nik se kasikamati tlen kehto se amatlakuilol, ohko matikehtoka, tikmaktiske tleno kiniki kehtos tlanonotsalis tlen kiwalika ikan:

- tlixmatilis tlen kipia ikan amaixpowali,
- kenihki monextia tlayolwil, wan
- tleka kinextia se tlakuilol ika se tlanimilil noso okse.

Yen moasikamatilis mochiwa ika tlen kipia se tlakuilol wan tlen se kimati ipan tlakuilol, wan ikan tlen se kimati ika tlakuilolis masewaltlahtol, kime nin: tlen tlakuilol, tlen pantli amatlakuilol, se se tlakuilolme wan kenihki kini monikis, kime oksike.

Keman sa se moyolwi nik ixpowalis pewi ikuak se kinimikia kenihki se kiyeketos se se tlakuilol, wa ye amo, ixpowalis pewi ikuak se tokne kinamiki se oweyotl kime nin, ikuak kipia ixpowas: se amatlasokuilol, se amatlatolnawatili, se amatlanawatil tlaxtlawil, tlakuilol tlen kiwalika se amatlatsopinalis, wan oksike. Kime pewis ixpowas, yen tokne kiyekixmati kani tlamati nin amame, kiyekixmati kani kan kitlatlane wan ikan tlen moniki.

Tla se tokne kiniki kitemos tlanonotsalis itich se amatlakuilol, kipi kichiwas se ixpowalis wan ohko kasis tlanankilis tlen ye kitemo,

kinimilis wan kasikamatis tlakuilol noso tlen kehtosniki aki okekuilo, ik pakis, moasikamatis noso tlaye tlen okinimilaya.

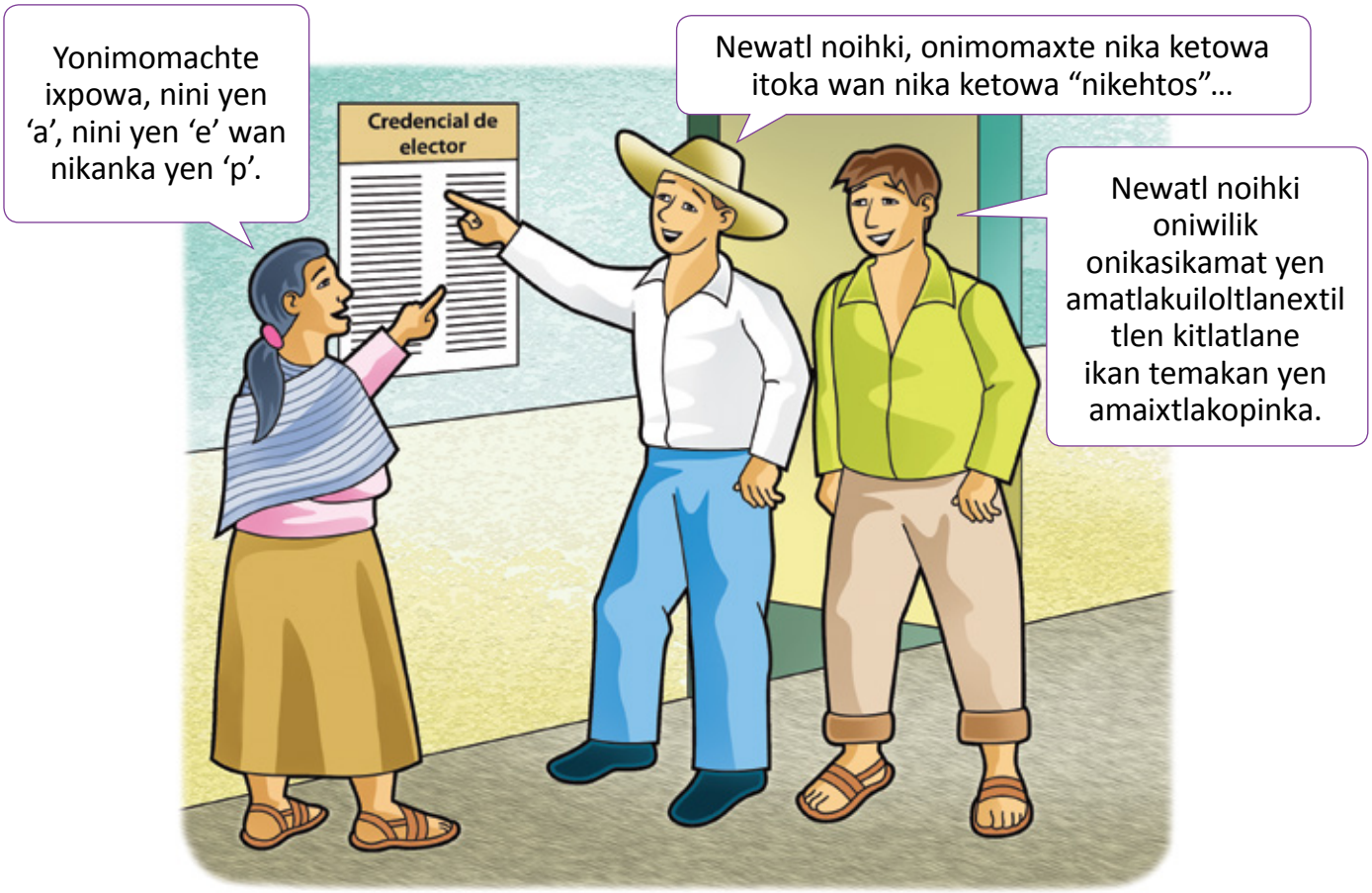
Noihki kipi tlayekixmatis nik ikuak ixpowa, yen tokne kisintilia itlayolwil wan tlen achto okipanok ikan tlakuilolis tlen yankuik tlixmatilis tlen okikuik ikuak oixpo, nin kikawa makasikamati; wan, aki ixpowa kimati kenihki kisintlalis itlayolwil kanin okekuilo amatlakuilol wan nin kipalewis kasikamatis amatlakuilolme.

Ika tlanonots tlen axa tikmati xikehto, ¿tlen kehtosniki ixpowa?

¿Otikpatlak tlen otikehto achto itich nin tlachihchiwal itich amaixpowali? ¿Tleka?

Tlachihchiwal 68

Xikita ixnesyotl wan yen tlanonotsalis.



Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Tlen ninke yeyi tle ye kiwalika tlen kehtosniki ixpowalis tlen otikitake?

_____

_____

¿Tleka?

_____

_____

Xikekuilo ika motlahtol tlen kehtosniki ixpowa.

Amaixpowali 2 Tlatlamantli ixpowalis

Tlen tikasiskeh:

- Tikasis tlatlamal pantli ixpowalis tlen wilis mochiwas ikan tlen kiniki kehtos aki kixpowa.
- Tiyekixmatis yen tlatlamantli yekixpowalis tlen omotikitilte ikan ome pantli ixpowalis.

Tlachihchiwal 69

Xiyekixpowa nin tlachiwalme.

Tlachiwal 1

Itich altepetl tlen Felipe mochiwas se tlanichikoliskani mononotsaske kenihki wilis tlapalewiske ikuak pewi tlatla kotla. Yehwatl kiniki kimatis kani wilis kasis oksiki tlanonotsalis wan ohko kipixtos kachi tlaixmatilis.

Tlachiwal 2

José katki mosiwtok tleka amo kimati tleno kichiwas ikuak kitlatlatis nikohtlasol wan amo moxinis tlitl wan tlatlas kohtla. Yehwatl kiniki kasis tlanonotsalis wan wilis kuali kichiwas tlitl itich netlalpa kani tlatoka wan amo kitlatlates kohtla wan tlapialme tlen ompa chanchiwa.

- **Xikita nin amatlakuilol tlen okasik José wan Felipe, wan xitlanankili tlen mitstlahtoltia.**

YEKCHIWALME TLEN MOCHIWA ITICH SE TLAKAWANIL*

¿Kenihki titlatlatls kohtlatlasol itich motlalpa wan amo mosimana tlitl?

- Axto kentitlatlates, xichiwa sike tlaxilol nochi titlayawalos itich motlalpa.
- Amo xitlatlate mosel, xikchiwa iwan miyake. Xiktlahtlani wan xiktemakti tlapalewilis.
- Tla motlalpa exekatok xitlatlate ektlakpak wan ektitimotas, tikexnamiktas nexikatl.
- Xiktlate simi kualka, ikuak amo katki tlatotonkayotl, itich tonalme ikuak kichiwatsokosi ehekatl.
- Xiktlate tsokohtsisen wan tikchewas tlaxilolme.
- Keman titlatlatis, xikiminawate chikawalisyehke.
- Tla yen tlitl mosimana nima xitlanawate.
- Xitlalkoyoni tlatlasintla itich motlalpa wan umpa wehwitsis tlixoch.
- Xikpepiya tlali kenititlame titlatlatia amo tlixoch.
- Xiktlahtlani tlapalewilis toknewa tlen kixmate kohtla tlen altepetl.

*Información tomada de los sitios **www.conafor.gob.mx** y **www.gobiernofederal.gob.mx**

a) Ken monikis tlitl itich tlalme kani tlatoka

Toknewa tlen kinike tlatlatiske itich tlalme kani tlatoka ikan tlawal, wan tlen kikuan tlapialme wan tla amowehka kita kotla, kichiwas tlitl tlen tlayeknawatel wan amo mosimanas tlitl noso moamaekuilos, wan noihki kichiwas:

- Nanyektlaliske tlalme (moweyaltis wan motlatlapotas tlakoyokme, oksike).
- Nankitaske nikamo ma mochiwa tlatlatilis itich oksike tlalme, wan mokawas kime 10 kilometros wehka oksike tlalme.
- Nankinawatiske tekowan tlen kipia tlalme ikan 5 tonal axto.
- Nankipiaske tlapalewilis ikan 10 toknewa, wan makiwikaka tipostikit wan wilis tlatlatiske wan amo ma moxini tlitli.
- Nankipiaske ik kan nankisaske wan kani monichikoske toknewa tlen tlapalewia.
- Nantlatlatiske kualka ikuak amo eheka wan tlapalti.
- Ikuak titlamis titlatlatis, tikyeksewis nochi tlitli xikawa 10 metros kani otitlatlate.
- Mokuitlawis tlitl wan ohko amo yolis.

ch) Kenihki tikchiwa tlatlatilis kaninkate kohme

Tla monikis mochiwas tlitl itich tlalme, akiyehwa nekowan wileka kiminawates chikawalisyehke yehwa kimate kenihki kipalewiske kate toknewa tlen tikiti itich Komision Nasional Forestal. Ninke toknewa kipia kitemitiske se amatlakuilol tlen kiniki tikitin tlahtlatiyan ejekutar tlen tlitl preskrita, ikuak moniktok tlen tlapalewilis forestales, wan ohko mokuitlawis kotla wan oksike (tlanonotsalis, oksike).

e) Tlatlatel

Tla toknewa kinike moskoske wan tlatlateske itich tlalme kaninkate kohme noso kani tlatoka, kikehkuaniske kombustible kani wehka kistos ome metro kani motlaxotlaltes yen tlitl, wan motlayawaloltis timen wan sekehistos nochi kawitl wan ohko amo tsitsikuikas tlixoch, tlamo motimimilos. Ikuak tlamiske moskoske ikan tlitli, kuali mosesewis tlitl ika tlali wan atli.

h) Tekuamiktia

Amo wilis mochiwas kayawili wan tonal xiwitl, wan monikis tlitl ikan kinchiwaske okuilsitsisen mosesimanaka kani chanchiwa itich kotlame, itich tlakoyokme kani motlatia, wan kinikiske kinkixtiske wan kinkitskiske noso kimimikteske.

i) Tlasoletik

Amo wilis motlatlatis tlasol, residuos wan tlen desperdicios itich tlalme kaninkate kohme wan kani monamike oksike tlalme.

Tla tikniki tikmatis oksike tlanonotsalis wan titlanawatis tlakani tlatlatok kohtla xitlanotsa itich tipostlahtoltimikatl: 01 800 46 23 63 46.

Ikan nin tlanonotsalis tlen otikixpow, ¿tleka amo wilis kichiwas tlatlatilis sanse tokne?

¿Tle ye tikiwyo kipi kilwis nik titlatlatis nikohtlasol?

¿Kenihki kipi kichiwas ixpowalis yen tlakatl Felipe ikan kimatis tlen kinike?

- Se ixpowalis wan isiwka wan amo simi moasikamati
- Yolik wan kuali

Pedro kichiwas se ixpowalis:

- Isiwka wan tsokotsi
- Isiwka wan amo kitlatlane oksemano se yekixpowalis

Tlachihchiwal 70

Xipowa oksipa yen amatlakuilol wan xikchihchiwa yen tlachiwal tlen insiso 1 wan insiso 2.

1) Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Kexkich tlalwil otikasik itich ixpowalis tlen otikchiw?

¿Tlen otikchiw ikan tlaixmatilis nini tlanonotsalis?

¿Otikpix otikixpow nochi amatlakuilol noso san tlahtlatsala? ¿Tleka?

2) Xiktemo tlanonotsalis tlen mitstlahtlania.

¿Itich tlen insiso technonotsa nik amowilis motlatis kuotla wan ohkono mokixtis tlapialme tlen ompa chanchiwa wan ohkono kinkitskiske wan kinmiktiske?

___

¿Itich tlen insiso techilwi nik amo kipi motlatis tlasol itich kuotla?

___

¿Itich kani techilwi tla se tlatlatis kipi mochiwas ikuak kualka wan ikuak amo kachi tlaeheka?

___

___

Ximoyololwi tlen mitstlahtoltia.

¿Tlen otikchiw ikan tikasis tlanonotsalis tlen ome tlachihchiwal tlen opanoke?

___

___

___

¿Otikpix tixpowas sa sike noso nochi yen amatlakuilol? ¿Tleka?

_____

_____

_____

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ikuak aki ixpowa kiniki kasis tlanonotsalis wan ohko kasikamatis tlen ye kiniki, kitemos se pantli amatlakuilol tlen wilis kimaktis se yektlanonotsalis (periódiko, amatlakuiloltlanextil, amatlaixnextilis, artíkulo, instruktivo, amoxtlime, wan oksike).

Se **isiwkaixpowalis** mochiwa ikuak aki ixpowa kiniki kasis se tleno tlen ye kiniktik; nini mochihchiwa isiwka wan tiktemos tlanonotsalis kani te tikmachili tikasis.

Se **yekixpowalis.** Mochiwa ikuak tikniki tikasikamatis nochi tlen katki tlakuilotok itich se amatlakuilol.
Itich nini pantli ixpowalis moniki tikasikamatis.

Xikyawaltsakua yen tlanankilis tlen kuali katki.

Tla kipi tikchihchiwas se *suero oral*, ¿tlen pantli ixpowalis kipi mochiwas?

a) Yekixpowalis

ch) Isiwkaixpowalis

Tla tikniki tikixmatis itich tlen tonal ehtlakawis leche tlen tikowas, ¿tlen pantli ixpowalis kipi mochiwas?

a) Yekixpowalis

ch) Isiwkaixpowalis

Xikekuilo ikan motlahtol nochi tlatlamantl tlen kate ikan ninke ome pantli ixpowalis.

_____

_____

_____

_____

_____

Xikyekixpowa amatlakuilolme.

Isiwkaixpowalis

Ikuak aki ixpowa kiniki kasis se tlahtol itich se amatlakuilol, kichiwa se isiwkaixpowalis itich tleyawili amatl. Achto kinimili nochi tlaxixilolme tlen wilis kipiyas amatlakuilol, kime logotipos, ixnesyome, amaixpowali, enkabesados, neskayotlahtolme, tlatlamantl tlakuilol, formato, oksike. Ikuak tikchiwa nini tlanimilil wilis tikixasiske tlanonotsalis espesifika tlen kipalewis ikan nixpowalis, noso kuali, tla tleno kiniki kimatis tla kipia amatlakuilol.

Yekixpowalis

Ikuak aki ixpowa kiniki kimatis tlen kiwalika amatlakuilol, mochiwa yen yolikixpowalis. Nini kachi yolik wan moniki kasikamatis tleno se kixpowa. Tlen kiniki techilwis nin ixpowalis tikyekasikamatiske tlen amatlakuilol, kime kenihki kiniki kehtos wan kime kenihki kitematiltis.

Xikita wan xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Axka siwatl Maria momachili siyowe wan tlatsiwi; wan ohketo almasaloti iwan siwatl Juana kani tlakualnamaka, yehwatl okisile ika pakilis wan okimakte amatl kani kixpihpinas yen tlakual. ¿Tlen tlakual tiknimili okixpihpi?

Kaltlakuanamaka "Juana"

Tlapalol

Kuananakayotl

Pitsonakatl ika chiltlakuech

noso

Tlakoyos

Itli

Tsopelikatl

$35.00

Ixpa kaltlapatiani.
Nochi tonalme12:00 - 17:00 kawitl.

- **Ixsima tlen otikchiw ikuak otixpow amatlakuilol.**

  a) Otikixpow se se tlaxixilol

  ch) Otiknimile ixnesyome wan otikitak se se tlaxixilol

  e) Yen ixpowalis otikchiw ahkowek tlatsintla

  h) Otikchiw ixpowalis san tlamilawka

  i) Otiknimile tlakuilolme tlen katki tliltike

  k) Otiknimile amaixpowali

- **Xikyawaltsakua tlanankilis tlen kuali katki itich amatlakuilol tlen katki ahkowik.**

  - Tla siwatl Maria kiniki kimatis tlen kawitl tlapowa. ¿Tlen tlaxilol kixpowas?

  - Tla siwatl Maria kiniki kimatis tlen tlakual katki itich tlapalol. ¿Tleno kixpowas?

  - Tla nikniki nikmatis kani katki tlakualnamaka. ¿Tleno kixpowas?

Xiyekixpowa nin tlachiwal.

Yen siwatl Juana oyahki itich tiankistli iwan itelpokawa wan itlawikal ikuak omomanke itich tsopelikatl nochten okinimilike.

Kexkich kipia:
355 ml

Tonal ehtlakawi:
26 in octubre in 2013

Kexkich kualtia:
tsopelik 21 gr. 17%,
grasas totales 0 gr. 0%,
sodio 44 mg 3%

Itoka: Koka-kola
Ipati: $6.00

Imika kan titlatos: 01 800 704 4400
Kani katki kaltiposchichiwa: Ohtli. 5 in febrero No. 1323, Keretaro, Kro.

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Yen siwatl Juana okitak itich kakawatl kexkich tonalme wehkawis yen tlanamak. ¿Tlen okitemole?

Itlawikal kiniki kimatis tla itich kaltiposchichiwa owiliski kikowas kachi amo patiyo ika miyakowalis. ¿Tlen okitemole?

Ichpoka kiniki kimatis tla amo kipi miyak tsopelike, tleka ye amo kiniki tomawis. ¿Tlen okitemole?

Itelpoka kiniki kimatis tla tlen kikowaske kasis ikopa motekilis tleka kipakti miyak. ¿Tlen okitemole?

Xiyekixpowa yen tlachiwal tlen Benita wan xipowa amatlakuilol tlen katki tlatsintla.

Ikuak onini Tlamanka de Hernandes, ikne Benita okiko yen periodiko wan okilwe makixpowa yen notisia tlen ikpewi.

EL NAUZONTECO

www.el-nauzonteco.blogspot.com

El Periódico Joven de la Sierra Norte de Puebla

GRUPO EDITORES LIME

MIEMBRO ACTIVO DE PRENSA UNIDA DE LA REPÚBLICA A.C.

AGOSTO 2012 / AÑO 2 / NUMERO 15 / NAUZONTLA, PUEBLA

Correo electrónico: periodico_elnauzonteco@hotmail.com

DONATIVO $10.00

En el Centro Expositor y de Convenciones en la Ciudad de Puebla

PEWI TIKITI WEYITEACHKATL IKAN YANKUIKAYOTL WEYOTL TLEN TEPANGO-TLAMANKA DE HERNANDES*

Martes, 21 de agosto de 2012

Tepango de Rodríguez, Pue.- Omotlatikiwiltike itich yeyi noso chikuasenxiwitl tlen opanok axa itch nin administración milak omopewaltike, okehto yen weyiteachkatl ikuak opewki yankuikayotl wan weyotlweyaltilis Tepango-Tlamanka de Hernandes tlen kinpalewis kime 19 mil toknewa tlen Tepango de Rodrigues wan Tepetsintla.

Itich nin weyotl tlen kipi ome kilometros nikwiyak monikis kime 19 *millones de pesos*, tlen walatok itich PIBAI (Programa de Infraestruktura Basika para la Atension de los Pueblos Indigenas).

**El Nauzonteco.* El Periódico Joven de la Sierra Norte de Puebla, en: http://el-nauzonteco.blogspot.mx/2012/08/en-este-gobierno-obras-que-se.html. Consulta realizada el 1 de noviembre de 2013, 13:00 hrs.

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Kime tlen otikyolwe kehtosniki yen tlanonotsal ikuak otikixpow yen amaixpowali?

Ikuak otipew tixpowa, ¿tleno tikniwili kehtosniki yen tlahtol **yankuikayotl**?

Tla amo tikmati, ixpowa oksipa se se amatlakuilol kani katki. Nini wilis mitspalewis tikasikamatis tlen kiniki kehtos wan noihki tiwilis tikinonotsas moiknewa tleno kimate ipan nin tlahtol.

¿Tleka tikmati malke tokne okekuilo nin amatlakuilol?

Tlachihchiwal 74

Xiyekixpowa tlen nika katki wan xipowa amatlakuilol tlen tlatsintla.

Leonila katki tikiti kime tlapatiani itich ikakalatl, yehwatl kiniki kimatis tlen mochiwas tla aki mohtlatia. Susana noihki tlapahti wan okitlanewte nin amatlakuilol ma kixpowa.

Tlatlakyotl

Tlen tlatlakyotl yen tlatla **nakayotl wan omime**, tlen mohtlatia, ikan ahme molontoke (atl noso ikan chiyawtik); tiposme tlen totonkime (plancha, tipostlikuili, tlatlahtilone); tlawilkomikatlachichiwalis; ásidos wan oksike sustansias kimikas; noso tlatiyetos simi timo makeltetos tonal.

- Kate tlatlamantl tlatlakyotl tlen moxixilowa ikan yeyi pantli (wehkatla wan nikweyi).
- Tlen se grado ekpewi yen tlatlayotl sontsikitse, tekoko wan chichiliwe wan tlatla nakayotl.
- Tlen ome grado kachimas tlaihtik wan wewiye, mochihchiwa chochoponkayohme wan simi tekoko. Tlen yeyi grado kachi molwe tiwilis mopolos nakayotl, ismikatl wan omime, itich nochten mokawa sikatris. Nakayotl wilis motas tikoltik tlamo istak, yen tekokonkayotl simi tekoko wan kemania wilis mopolos tlalnamikilis. Nono wilis panos ikan tlawilkomikatlachichiwalis.

Tlapalewani tlapatiani ikan tlen simi moniki eseka mochiwas

1. Tla tlatlakyotl simi weyi wan tlaihtik, xiktemo tlapalewilis tlapatiani isiwka.
2. Xiktlali eseka sisikatl itich kani otlatlak wan panotas tekukokayotl yolik wan nochi panos. Amo xiktotoponi chochoponkayotl.
3. Tla tlatlakyotl yen tlen yeyi grado wan akin otlatlak tlamatok xikmaka miyak atli makikoni wan amo kamawakis.
4. Tla tokne amo meyohtia xikeyomaka ikan mokamak itich nikamak.
5. Tla amo mehyotia wan nion amo yoltsikuentok xikchewaka moyole.

Tla tlatlayotl omoche itich ixtololome:

Xikawa mowitse mik atl itich ixtololome ika se tilma tlen chipawak.

Tla tlatlakyotl omoche ikan tlawilkomikatlachichiwalis.

1. Amo xikmatoka ikuak tlatsikawtok itich tiposmikatl.
2. Xiktlakakawalte yen *corriente eléctrica* (yen tlanexeskayotl); wan tla amo wilis ximomana ipan kani tlawaki kime: tilma, kuitlax, nailo, amatl noso kowitl tlen waki wan xikehkuani tokne kani katki tlawilkomikatlachichiwalis ikan se kowitl noso tlapich.
3. Amo ximomana kani tlapaltik noso tilma tlen paltik.

Tla tlatlakyotl omochew ikan asidos noso oksike sustansias kimicas:

1. Xikixti tilma.
2. Xikpaka nima kani omotlate ikan miyak atli.

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Tlen tamachiw tlatlakyotl ikuak amatlakuilol kehtowa nakatl mota istak wan tliltik, molwe tekoko?

Tla tokne okipanok se tlatlayotl ikan tlawilkomikatlachichiwalis, ¿tlen wilis kichiwas tokne akin kipalewis?

¿Katliye tlatlamal tlatlakyotl tlen ketowa amatlakuilol?

Yen tlatlakyotl tleka mochiwa.

Xikchewa se tsokotsi yen amatlakuilol tlen yomoixpo.

Ixsima, ¿tlen oktichi ikan otikasikamat yen ixpowalis?

a) Tikasis tlaniwilelmen tlen itich se se tlakuilolme tlen nochi amatlakuilol.

ch) Otimotlahtolte ikan tlen tikiti yen amatlakuilol.

e) Otikchiw se ixpowalis kachi yolik.

h) Otikixpowa ikan mopoch wan moyekma wan otiknimile puntuasion.

¿Tlen okse otikchiw ikan ixpowalis?

_____

_____

_____

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ikuak ixpowani kiniki kasikamatis tlen kiwalika se amatlakuilol wan ikan momachtis, tlakuilolis iwan tlanewilelis, xikchewa se **Yolikixpowalis**, tlatiwili xikome tenkixti wan tikasis tlanewilelis tlen kehtowa okichihchi tlen kiniki kitenextilis itich amatlakuilol; kimochewilia tlatlanelis tlen kiniki kimatis ikan ixpowalis tlen amatlakuilol, kichiwa se ixpowalis tlen kuali, tikasis wan tikyayahko timolwistlen tikasikamati tlen tixpowa.

Tlachihchiwal 75

Xiyekixpowa ninke tlachiwalme wan xikekuilo tlen amatlakuilol wilis kinikis wan tlen ixpowalis kichiwas.

Tlachiwal 1:

Antonio kiniki kichiwas se tlakual tlen weyialtepetl Puebla. ¿Tlen amatlakuilol kinikis, tlen ixpowalis kiniki kichiwas wan tleka?

Tlachiwal 2:

Maria wan José yaske metotitiwe sábado, ¿itich tlen amatlakuilol wilis kikasiske tlanonotsalis wan tlen ixpowalis kipia kichiwaske? ¿Tleka?

Tlachiwal 3:

Motata okiko se tipostlikuili wan kiwalika se amatlaixnextil tlenik kitlatsikoltes. ¿Tlen pantli ixpowalis kipi kichiwas? ¿Tleka?

Tlachiwal 4:

Jesus kixpowtok se amoxtli tlahtemos tlahtolme, yehwatl kiniki kasis tlahtoltlachiwal, ¿tlen pantli ixpowalis kipi kichiwas wan tleka?

Amaixpowali 3 Tlatlamantli chichiwalis ixpowalis

Tlen tikasiskeh:

- Tikasis tlatlamantli yekixpowalis ikan tikmatis tlanonotsalis itich se amatlakuilol.
- Tikitlalis tlatlamantli yekixpowalis ikuak tikasis tlachiwalme wan tlatlamantl kehtosnike.

Tlachihchiwal 76

Xikita wan xipowa.

Ikuak tlatona, itich kaltlapatiani tlen Tepetzintla okichiwke se chikometonal ikan tlanokilistl wan okitemaktike amatlaixnextilisme kani okiwalikaya kenihki tikualtiyas.

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

Xiyekixpowa ninke tlachiwalme kani wilis tixpowas se amatlaixnextilis.

1. Se siwatl kitekuili amatlaixnextilis, **kita niportada** wan nima kimati nik kitehtlani yen kaltlapatiani wan nik tlahtol ikan tlanokilistl; isiwka kiwikili nicomaletsi tleka kimati wilis kinikis, tleka nitelpoka kipi tlanokilistl wan kiwika ome tonal ohkono.

2. Siwatl Maria kita ixnesyome tlen kate itich amatlaixnextilis, ixnesyome ikan tlen tlakual wilis kimaktiske aki mokoko, yehwatl **kimati nik itich nin amatl kilwia kenihki kipahtis nitelpoka**.

3. Se telpokatl okikawilike makitemo tleno ye tlanokilistl wan tleno kichiwa non kokolis; ikuak okitekuile amatlaixnextilis isiwka **kixpowa nisubtitulos**, kinimili tlanonotsalis wan nima pewi kipanolti tlen kasiti itich niamaikuilol.

4. Se tlakatl katki itich nikaltlanamaka, kimaktilia se amatlaixnextilis wan pewi kixpowa, kimati nik tlatona wan **kixpowa nochi amatlaixnextilis**. Axka wilis kimatis kenihki motemakti non kokolis, wan kenihki kipahtis nichaniknewa tla aki omokoko.

5. Se siwatl oyahki itich kaltlapatiani wan okitlahtlane suero oral wan amo okasik aki wilis kimaktis, okse siwatl okilwe nik yehwatl wilis kichihchiwas.non pahtli wan okimakte se amatlaixnextilis kani okiwalikaya kenihki kichihchiwas. **Siwatl okixpow kuali** kani kiwalika kenihki kichihchiwas suero oral.

Xiyekixpowa amatlaixnextilis wan xikita tleye tlaxilolme noso tsintlamaixpowali okixpowke itich se se tlachiwal.

Kaltlapatiani itich altepetl Tepetsintla

PAHTLI IKAN TINOCHTEN

Kenihki kuidados wan prevension ikan diarrea.

K. Chapultepek,
Esk. Miguel Hidalgo,
Tepetsintla, Puebla

Yen **tlanokilis kachi monexti** ikuak **tlatotonik.**

Nikekuilowa notlahtol. Masewaltlahtoli Ahkuek Eketsala Tepeme

¿Tlenoye tlanokilis?

Yen tlanokilis se kokolis itich toihti tlen kichiwa molwe xitlanoki (3 noso kachi intonal) wan atik.

Tleka se mokokowa ika tlanokil:

- Ikuak amo timomatiki wan ohko titlakuati wan satepa ikuak tiyowe axixkali.
- Ye amo yekiksik tlakual.
- Ye monichikowa tlasol kalihtik
- Ye amo moyekpahpaka tlenik kixka tlakual.

Tlen kichiwa tlanokilis nin:

kamawaki: Nin ikuak akmo tikpia atl itich totlakayo wan kachi kinkokowa kokone ken chichikawake.

kakalachtik: Nin ikuak se kipolowa tlen techpalewi ikuak tipaxialotiwe.

¿Tleno kimachilia ikuak se kipia tlanokil?

a) Ikuak se tlapaxaliotemiyak wan tlen tikchiwa molwe atik
ch) Ikuak kipia tlanokil wan mesotla telpokatl wan totonia.
e) Ikuak tlanokil kipia istli.
h) Ikuak kinextia kamawak. (nin kachi owe kokolis ipan tlanokil)

Ikuak telpokatl kipia tlanokil kipi se kiwikas inak tlapatiani.

Kokolis ika kamawak:

a) Kamawaki
ch) Amo ixachochoka
e) Amo kachi tlapiyasawa
h) Kikoko ihti
i) Amo mayana
k) Tlatsiwi wan kochisniki

Tle konetl kinextia 2 nin kokolis wan tlanokil IXWIKA ISIWKA inak tlapatiani.

¿Tlen tikchiwas ikuak kasi tlanokil motelpoka?

a) Tikmaktis miyak atl
ch) Tla se konetl tlen chichi,amo ixnakti
e) Momaktis ahpatl (nin wilis mochihchiwas kalihtik)
h) Motas se tlapatiani

Tlen mokua tla tikpia tlanokil, tla yen telpokatl kikua chichikaktik tlakual noso yamanki:

- Arros posonki.
- Kuananakayotl.
- Mansana posonki tlatik noso atik.
- Atol.
- Iksik xochikual tlatik noso atik.
- Miyak atl (amo tsopelikatl).

Ihki kipi mochihchiwas se ahpatl:

Tiwile tikchichiwa se ahpatl wan tikoniske achto ye tiaske iwan tlapatiani ikan amo tikpoloske miyak atl.

Kenihki mochihchiwa:

- 1 litro atl
- 4 xomotl tsitsikitsi tsopelik
- 1 xomotl istatl

Motlanilos nochi iwan se tlamachiw posonki atl ika se chipawak xomotl.

- Tlayen telpokatl amo kaxiti se xiwitl ixmakti ½ xalo wan tla kachi weyi ixmakti se xalo.
- Tla ikuak koni ahpatl mesotla, ixmakti ika xomotl.

¡Yen tlanokilis wilis achtopahtis!

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Kenihki okixmat siwatl Maria nik amatl iaxka Kaltlapatiani wan tlanonotsa ikan tlanokil?

¿Tleka okiniki kixmatis tlen okiwalikaya amatlaixnextilis?

¿Tlen okichiw siwatl Maria ikan kixmatis kani tlanonotsa ikan se kuali tlakualis?

¿Tleno okiniki kixmatis telpokatl tlen okiwalikaya amatlaixnextilis?

¿Tle ye tlen tlakatl?

¿Tleka timolwi nik amo nochten okixpowke amatlaixnextilis iwanihki?

¿Kime ikan tlen oksiki wilis ixpowas nin amatlaixnextilis? ¿Ika tleno wilis mitspalewis nonke propositos?

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Ikuak tixpowa se amatlakuilol tikchiwa ikan tlatlamantl pantli.

Se ixpowalis tikchiwa kime tiknikti wan kime tlen kiniki kasis aki ixpowa.

Itich tlachihchiwal tlen opanok, tlen okixpowke amatlaixnextilis okitemowaya tlatlamantl tlanonotsalis, ika no okixpowke tlamantl; sike san okinimilike ixnesyome wan okixpowke yen amaixpowali; okse san okiyekasik tlen ye okiniki; okse okixpow nochi; wan okse okichiw se yekixpowalis.

Tlachihchiwal 77

Xikita nin amatlakuilol wan xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

Tihsiwtok wan tikniki tikasis yen amaixpowali tlen amatlakuilol, wan sa tiwilis tikita. Xikekuilo tlen amaixpowali tlanonotsas.

_____

_____

_____

Amatlal

Yen teachkatl tlen kakalatli Pochalkatl altepetl Awakatlan, weyialtepetl Puebla.

Kitelwi nik Pedro Santos, aki kimoaxkatitok nin tlali itich xiwitl 2000 wan nin xiwtonal ikan tamachiwtl tlen kitlatlani nin kakalatli, kisinchiwa wan kualtia, wan katki akuek kakalatli Pochalkatl altepetl Awakatlan, Pue., ye okinamakilte ika se amatlakowal tokne C. Miguel Hernandes, aki chanchiwa itich nin kakalatli, wan kipia se tamachiwtl kime 800 metros, wan mixmati ikan nin tamachiwtl wan motlalnamike:

Akuek: tamachiw 40 metros iwan motlalnamiki Juan Sanches Espinosa.

Tlatsintla: tamachiw 40 metros iwan motlalnamiki Julio Sanches.

Yekmapa: tamachiw 20 metros iwan motlalnamiki Maria Sanches Fuentes.

Opachpa: tamachiw 20 metros iwan motlalnamiki Santiago Sanches Sosa

Matlakuiloltokayome nik kisilia iwan motlalnamike:

_____

_____

_____

_____

Nikehto nik milak kisilia, ye imisel wan niman kisilia nin tonal wan noixpa.

Mochihchiwa nin amatl ye kitlatlani aki tlakowa wan kitikitiltis kime kinikis, nin tonal 27 wan tlapowal oktubre nin 2014.

Akiotlakuilo

C. Felipe Juares Gonsales

Teachkatl.

Luis Tlatempa Tlakumol
Moteixpantia

Armando Galindo Kuevas
Moteixpantia

Xikyawaltsakua tlen otikitak wan otixpow wan tleno omitspalewi ikuak otitlanankili.

Tiktemotok tlanonotsalis ipan kokolis tlen mochiwa ikan tlasol wan kipi tikehtos, tla mitspalewis amatlakuilol ye amo tikixpowas. Xikekuilo tlenik mitspalewis.

Ikan tlen otitlakuilo ahkowek, xikehto tla ye tlanonotsalis tlen tikasis mitspalewis ikan tlen tiktemotok. Xikekuilo Kema noso Amo wan tleka.

Tiktemotok kani kehto aki kimaktiske yen amatlal wan tleno motelwi. Ixpowa yen ome kuentlime tlen katki itich se se amatlakuilol. ¿Itich tlen se se amatlakuilol katki tlanonotsalis tlen tikniktok?

Yen amatlakuilol mitskualtia, wan axka tikniki tikmatis akin omotechichiwalte amatlal; ixpowa nochi se se amatlakuilol ome. ¿Kiwalika tlanonotsalis tlen te otimolwaya?

Xikekuilo nika tlen te otikmati tlen otlanonotsaya itich amatlakuilol.	Xikekuilo ideas tlen te amo otiknimilaya.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Itich tlachihchiwal tlen omochiwke, omoixpowke ikan yeyi pantli se amatlakuilol.

Itich se, amo moniki moixpowas nochi amatlakuilol; wilis tikitas ixnesyome, mixmatis kenihki chihchiwtok ikan tikmatis tlen pantli amatl wan tlanonotsalis tlen wilis kipias.

Itich tlen ome, omonikia motemos tlakuilolme ipan se tlanonots, omanke tlixmatilis tlen achto ipan se tlanonots, ika onotaskia tla yen tlakuilol okipiyaya.

Itich tlen yeyi, kipi otikasiki se tlannonotsalis, ikan tlen omonihki moixpowas sa sike tlahtolme kani pewi tlanonotsa wan mixmatis tla se se amatlakuilol owiliski kipias tlanonotsalis tlen otiktemowaya.
Itich tlen nawi, omonik moixpowas tsokotsi amatlakuilol wan kimen moixpowti motsti tlanonots tlen kipia wan otlanimile tlen achto okilnamikia.

Itich ninke yeti pantli amo omohnik ixpowas nochi amatlakuilol.

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Tlanonots

Ne nio nochi sábados ompa Mexiko niknamakate notlaxkalwa. Nialmasalowa kualka, wan nikana tlen nima panowa tiposninimini. Te tinechilwia akmo manio, tleka simi titikiti wan amo tlen techpolowa, tochpoka kipi tlen kipolowa. Yehwatl kipolowa itilma, tlakual, tlen kitlatlanilia itich ikaltlamachtil wan tome tlenik yowe itich tiposninimini. Amo tikiti tleka oktsotsokotsi. Tehwa tikpia tocha wan tikpia tlen tikuaske, nochipa moniki tome ikuak tiyowe tikitatiwe tlapatiani. Ikuak tikita motawa yehwa mitsilwia ika amo kuali nitikiti; kiyolwia kipia nimokawas nocha. Ikuak tiyowe tikimitatiwe, namehwa nankinike ma nimoyolkopa, kehtowa ma nikasikamati, tla niwile oknitikitos, non amake kikokowa.

Aki otlanonots

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

¿Iwan aki mononotstok siwatl?

¿Aki molwi kaxiti nochi tlen moniki itich se kali?

¿Kani yowi siwatl kinamakati tlaxkalmeh?

¿Kenihki kimita siwatl toknewa tlen kiniwilia kil yehwatl kipi mokawas ompa nicha?

¿Aki kimakti tome ikan makitlaxtlawa kan yaski?

¿Akin kilwia siwatl malke amo kipi yaski tikititi?

¿Kipia iminkal toknewa tlen ohtlatoke tlen ohkipanoke?

¿Tlen kichiwa siwatl tlen tlanonots?

¿Tleka amo tikiti ichpokatl?

_____

_____

Xikekuilo yen tlanonotsalis tlen kitlatlane itich tlatilal tlen yekma.

Tlanankilme	Tlen tlanonotsalis omitspalewi tikasis yen tlanankilis
¿Iwan aki mononotstok siwatl?	
¿Aki molwi kaxiti nochi tlen moniki itich se kali?	
¿Kani yowi siwatl kinamakati tlaxkalmeh?	
¿Kenihki kimita siwatl toknewa tlen kiniwilia kil yehwatl kipi mokawas ompa nicha?	
¿Aki kimakti tome ikan makitlaxtlawa kan yaski?	
¿Akin kilwia siwatl malke amo kipi yaski tikititi?	
¿Kipia iminkal toknewa tlen ohtlatoke tlen ohkipanoke?	
¿Tlen kichiwa siwatl tlen tlanonots?	
¿Tleka amo tikiti ichpokatl?	

Wilis amo nochi tlanankilis otikasik itich amatlakuilol, wan ohko, otiwilik otikchihchiw motlanankilis wan ohko otikasikamat. Tla ayamo tikchiwa, ixpowa oksipa amatlakuilol wan xikyahyako. Yen tlanankilis kema wilis moasis.

Yi tikixmati amatlakuilol, otikixpow ika tlamantl pantli, axa tikniki tikixasis tle ye achto tlanimilil tlen kipi. Xikixekuilo tle ye tlahtol kachi kinamikilia:

a) Siwatl kixawa ni tlawikal tleka amo kasi tome tlen ye kimakti.

ch) Siwatl kehto tleka tikiti maski sike ichanehkawa amo ihki kita.

e) Siwatl kiyahyako kintlahtolmakas nimontahwa tleka ye kipi tikitis.

Wilis oksipa otitlaixpow yen amatlakuilol kani otikniki tikmatis tle ye kuali. Wilis tichechilwis okse tlamantl amatlakuilol.

Xitlakuilo motlahtol.

Yaki otikchiw ome tlamantl ixpowalis.

Itich se chihchiwalis, otikchiw se ixpowalis kani otikniki tlanonotsalis tlen amo okatka itich amatl, wan otiwilik otikixte tlanonotsalis kani kema katki.

Itich ome chihchiwalis nitlanextil okipiaya tikyekasis wan titlaixmatilis tlanonotsal tlen otikasikamat itich amatl. Tlen amo otikasikamat omitschiw oksipa ixpowa amatlakuilol ika kachi kuidado.

Ika se se tlanikilis otikchiw se ixpowalis tlatlamantl ikan se amatlakuilol.

Tlachihchiwal 78

Xiyekixpowa nin amatlakuilol.

Tlatlamantli yekixpowalis

Kime se ixpowa se tlakuilol molwia **tlatlamantli yekixpowalis**. Yen **tlatlamantl yekixpowalis** kime se wilis momachtia wan kitikitiltia ikuak se ixpowa se tlakuilol. kipia se kasikamatis ye ikuak se ixpowa mochiwa sike tlanimilil tlen techpalewia se kasikamatis tlakuilol.

Se kixpihpina tlatlamantli kime kinikis aki kixpowa, yen tlachiwal wan kenihki chihchiwtoke tlakuilolme. Ninke chikuase:

Muestreo

Mochiwa achto se ixpowas se tlakuilol ikan se moyolwis tlen witsi itich tlakuilol. Nin tlatlamantli mochiwa ikuak se kixpihpina se se

tlakuilolme, ixnesyotl noso tlayolwil tlen techpalewia se moyolwis tlen itoka tlakuilol.

Prediksion

Nin tlatlamantli mochiwa achto wan ikuak se ixpowtok, ikan se kimoyolwis tlen kiwalika yen okse tlakuilol tlen se kixpowas. Nin tlatlamantli mochiwa ikan tlakuilol tlen se ixpowtok, ken moehto masewaltlakuilol, keman panowa tlanonots wan kenihki ekuilotok amatlakuilol, ikan moyolwis wan kiyakanas tlen ixpowas.

Achtomati

Nin mochiwa ikuak tlen ixpowa kana tlixmatilis tlen yi kipia ikan moyolwis tlen kiwalika tlakuilol tlen ixpowas. Nin mochiwa achto ikuak se pewis ixpowas wan mochiwa ikuak se kinimili kenihki chihchiwtok amatlakuilol wan kime ixpowalis se se tlakuilol, kime subtitulos, tlakuilolme tlen kate ikan tliltik, koltike noso ixsisintike, amaixnesyotl, seyo, matlakuiloltokayome, ixkopinka noso ixnesyome, wan oksike.

Konfirmasion wan/noso korreksion

Nin tlatlamantli mochiwa ikuak se ixpowa wan kipia se kinimilis, kiyeketos noso kiyektlalis tlayolwil tlen mochiwti kime ixpowtok tlakuilol.

Inferensia

Nin tlatlamantli moniki ikuak se ixpowtok wan ikuak se tlami ixpowa; aki ixpowa moyolwia tlanimilil tlen amo xikekuilo itich tlakuilol weyi wilis se moyolwis ipan tlakuilol tlen witsi. Nin

mochiwa ikuak se kisetilia tlen okixpow iwan tlen kimati wan tlen okipanok iachto tlakuilol, tlixmatilis ipan tlen panotok wan yen masewaltlatol ikan mokixti tlayolwil kechi wehka tlen kiwalika amatlakuilol.

Monitoreo

Nin tlatlamantli mochiwa ikuak se ixpowtok wan ikuak se tlami ixpowa yen ika kinimilis tlaye okasikamat. Nin mochiwa ikuak ixpowtok monaktihti ikan kimatis tla ikopa kixpowas noso kisinchiwas, ika nin se kasis tlen kehtosniki tlakuilol wan kenihki mosetilia tlakuilolme.

Wilis otikitak ye ikuak se ixpowa se kitikitiltia se noso miyak tlatlamantli tlen nika okehto, maski amo otikmatia tlen nimintoka.

Ikan tlen otixpow, ixsetili ika se kuentli nen tlatlamantli tlen omonik itich se se tlachiwal.

Tlachiwalme	Tlatlamantli
Yen Maria okitlatlanike Amatlayoliti ye monamiktis. Ye kita iamawa wan kinimili ixnesyome, seyos, matlakuiloltokayome wan ahkowek itoka ikan kimatis tleye ni ama.	Prediksion
Siwatsintli Lupe pewi ixpowa se Amatlasokuilol tlen okitetlanile itelpoch kan kitetlanilia miyak tlahpalolis wan kilwia nik kipia miyak tikitl; kiachtomati nik itelpoch amo wilis walas kitaki itich xiwtonal.	Antisipasion
Sonia kita se yankuik amatlanextil ik kichihchiwas moli. Ikan itokayo wan ixnesyotl kita nik tliltik moli wan maski tlamantl amatlanextil tlen kimati, ye moyolwi nik iwanihki mochihchiwa.	*Muestreo*
Yowehka Juan okichihchi xamime. Ye okasik se amatlanextilchiwalis wan kiniki kixpowas ye akmo molnamiki kenihki mochihchiwa. Ikuak tlami ixpowa molnamiki nik okilka se tlachihchiwal.	*Inferensia*
Antonio ixpowa se amatlakuiloltlanextil ipan se kaltlaewaltome wan ikan tlakuilol tlen kipia kita nik wilis kitlanewis tome ikan kitlalis ikaltlanamakalis.	Confirmasion wan correksion
Tomás kiniki kiyolitis michime weyi amo keman kichiwa. Ikan kixpowa se amatlanextilchiwalis ik kimatis kenihki moyolitia wan wilis kinamakas. Kime amo milak kasikamati kenihki kintlamakas, ikopa ixpowa tlen kehtowa.	*Monitoreo*

Xitlanankili tlen mitstlahtoltia.

Xikehto se tlachiwal kani tiktikitilti tlatlamantli ye muestreo.

Xikehto se tlachiwal kani otikniki tlatlamantli ye Prediksion.

Xikehto se tlachiwal kani otiktikitilte tlatlamantli ye Achtomati.

Xikaxiti, xikekuilo sa sike tlatol ikan se tlachiwal kani otiktikitilte nin tlatlamantli.

Tlatlamantli	Kime nin
Confirmasion wan correksion	
Inferensia	
Monitoreo	

NOTAS

NOTAS

En el Libro del adulto MIBES 7, podrás conocer más sobre tu lengua, su origen y su uso en varias partes del estado de Puebla, por medio de actividades elaboradas para tu aprendizaje.
Además, en este material encontrarás actividades que te ayudarán a reforzar el conocimiento que tienes ya sobre la lectura y escritura, en la lengua náhuatl Sierra Norte.

Itich Amoxtli weyi tlakatl MIBES 7 wilis tikixmatis kachi motlahtol, ken opewki wan keni mehtowa itich nochi ahkuek eketsala tepeme. Ikan tlachichiwalme tlen ik timomachtis. Itich nin amoxtli tikasis tlachichiwalme tlen mits palewis tikchikawas tlen otiksalo ikan ixpowalis wan tlakuilolis, ikan masewaltlahtol Ahkuek Eketsala Tepeme.

SEP
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

conevyt

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

ISBN: 978-607-710-272-4

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Nin tlaxixilol amo motlaxtlawa

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

náhuatl • náhuat • nawatlahtol • nauat • mexicatl • mexicano • masewaltlahtoli